

fair

DGB

Arbeitnehmerfreizügigkeit
sozial, gerecht und aktiv

WISSEN IST SCHUTZ!

Was Sie wissen sollten, um in Deutschland
erfolgreich zu arbeiten.

EȘTI INFORMAT, EȘTI PROTEJAT!

Ce trebuie să știți pentru a putea lucra cu succes
în Germania.

Impressum

Herausgeber:
DGB-Bundesvorstand
Henriette-Herz-Platz 2
10178 Berlin

Friedrich-Ebert-Stiftung
Str. Emanoil Porumbaru Nr. 21
011421 București, România

Autorin: Doritt Komitowski
Redaktion: Dominique John, Volker Roßocha, Jochen Empen
Übersetzung: Cristina Weber, Ruxandra Empen
V.i.s.d.P.: Anja Piel
Satz/Grafik: .zersetzer. |||| ||| freie grafik | www.zersetzer.com

Berlin, Juni 2022

Die in dieser Publikation zum Ausdruck gebrachten Meinungen geben nicht notwendigerweise den Standpunkt der Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) wieder. Eine gewerbliche Nutzung der von der FES herausgegebenen Medien ist ohne schriftliche Zustimmung durch die FES nicht gestattet.

Die Broschüre ist die gemeinsame Arbeit folgender Kooperationspartner:

DGB	Deutscher Gewerkschaftsbund (Dachverband der acht führenden Gewerkschaften in Deutschland)) www.dgb.de
FES	Friedrich Ebert Stiftung Büro Bukarest www.fes.ro

Am Ende der Broschüre finden Sie die Adressen der Kooperationspartner sowie von einigen anderen Einrichtungen, die bei Bedarf Hilfestellungen geben können.

Impressum

Editori:

DGB-Bundesvorstand

Henriette-Herz-Platz 2

10178 Berlin

Friedrich-Ebert-Stiftung

Str. Emanoil Porumbaru Nr. 21

011421 București, România

Autoare: Doritt Komitowski

Redactori: Dominique John, Volker Roßocha, Jochen Empen

Traducere: Cristina Weber, Ruxandra Empen

V.i.s.d.P.: Anja Piel

Culegere/Grafică: zersetzer. |||| ||| freie grafik | www.zersetzer.com

Berlin, iunie 2022

Opiniile exprimate în această publicație nu reprezintă neapărat poziția FES. Utilizarea în scopuri comerciale a oricăror materiale publicate de Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) fără acordul prealabil scris al FES nu este permisă.

Broșura este rezultatul muncii comune a următorilor parteneri de cooperare:

DGB	DGB Deutscher Gewerkschaftsbund (Federația celor opt sindicate principale din Germania) www.dgb.de
FES	Friedrich Ebert Stiftung (Fundația Friedrich Ebert) Biroul București www.fes.ro

La finalul broșurii găsiți adresele partenerilor de cooperare, precum și ale altor câtorva organizații care vă pot acorda ajutor în caz de necesitate.



Bine ați venit!

De la 1. ianuarie 2014 cetățenii români au drept deplin la liberă circulație. Aceștia au posibilitatea și dreptul de a desfășura o activitate lucrativă la alegere fără restricții în Germania. Aceasta este o evoluție bună pe care noi, Federația Sindicatelor din Germania (DGB) și sindicatele membre, o salutăm în mod expres.

Mulți cetățeni români au folosit în anii precedenți posibilitatea liberei circulații în Uniunea Europeană pentru a lucra în alte țări printre care și în Germania. Cunoaștem multe cazuri în care activitatea lucrativă se desfășoară fără probleme. Cu toate acestea suntem des confrunțați și cu cazuri în care angajații români trebuie să lucreze în condiții inacceptabile fiind exploatați la maxim. Ca sindicate germane promovăm munca de bună calitate pentru toți lucrătorii – pentru cei care lucrează în Germania, precum și pentru cei care vin în Germania.

Persoanele noi sosite în Germania nu-și cunosc de cele mai multe ori drepturile și oportunitățile. Multe dintre acestea dețin puține cunoștințe de limbă germană și nu știu cui se pot adresa dacă întâmpină dificultăți pe piața muncii. Această broșură este o primă orientare dacă plănuieți să desfășurați o activitate lucrativă în Germania. Ea vă oferă informații despre cum vă puteți pregăti, despre lucrurile de care trebuie să țineți seama și despre centrele și instituțiile cărora vă puteți adresa în Germania pentru asistență.

Vă rog să reflectați dacă nu ar fi bine să aderați la unul din sindicatele DGB. Un sindicat vă poate acorda protecție și ajutor dacă întâmpinați dificultăți pe piața muncii. În plus, milităm pe lângă guvernul german pentru o mai bună protecție.

Sindicatele DGB sunt împărțite pe sectoare. Informații cu privire la sindicatul dumneavoastră puteți primi la birourile sindicatului sau la centrele de consiliere "Faire Mobilität" (Mobilitate Echitabilă), menționate la finalul acestei broșuri.

Anja Piel,

Membră a Comitetului Executiv Federal al Federației Sindicatelor din Germania



Herzlich willkommen!

Seit dem 1. Januar 2014 gilt für Bürgerinnen und Bürger Rumäniens die volle Freizügigkeit in Europa. Seitdem haben Sie die Möglichkeit und das Recht, in Deutschland ohne Einschränkungen einer Beschäftigung Ihrer Wahl nachzugehen. Das ist eine gute Entwicklung, die wir, der Deutsche Gewerkschaftsbund (DGB) und seine Mitglieds-
gewerkschaften, ausdrücklich begrüßen. Viele Bürgerinnen und Bürger Rumäniens haben in den vergangenen Jahren die Möglichkeiten der Freizügigkeit innerhalb der Europäischen Union genutzt, um in anderen Ländern zu arbeiten, darunter auch in Deutschland. Wir wissen von vielen Arbeitsverhältnissen, die unproblematisch verlaufen. Allerdings erfahren wir immer wieder von Beschäftigungsverhältnissen, bei denen aus Rumänien stammende Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu nicht akzeptablen Bedingungen arbeiten müssen und massiv ausgebeutet werden.

Als deutsche Gewerkschaften treten wir ein für gute Arbeit für alle Beschäftigten – für diejenigen, die in Deutschland arbeiten, genauso wie für diejenigen, die nach Deutschland kommen.

Menschen, die neu nach Deutschland kommen, kennen häufig nicht ihre Rechte und Möglichkeiten. Viele verfügen nur über geringe Kenntnisse der deutschen Sprache und wissen nicht, wo sie sich hinwenden können, wenn sie auf dem Arbeitsmarkt in Schwierigkeiten geraten. Wenn Sie planen in Deutschland einer Beschäftigung nachzugehen, dann ist die vorliegende Broschüre eine erste Orientierung. Sie gibt Ihnen Tipps, wie Sie sich vorbereiten können, worauf Sie achten sollten und wo Sie sich in Deutschland zur Unterstützung hinwenden können.

Bitte denken Sie darüber nach, ob es für Sie nicht Sinn machen würde, in eine der DGB-Gewerkschaften einzutreten. Eine Gewerkschaft kann Ihnen Schutz und Hilfe bieten, wenn Sie auf dem Arbeitsmarkt in Schwierigkeiten geraten. Außerdem setzen wir uns auch bei der deutschen Regierung für bessere Schutzvorschriften ein.

Die DGB-Gewerkschaften sind nach Branchen aufgeteilt. Welche für Sie die richtige Gewerkschaft ist, erfahren Sie bei den Gewerkschaftsbüros oder den Beratungsstellen von „Faire Mobilität“, deren Kontaktdaten Sie im hinteren Teil der Broschüre finden.

Anja Piel,

*Mitglied des Geschäftsführenden Bundesvorstands
des Deutschen Gewerkschaftsbundes*

Introducere

Această broșură este destinată persoanelor din România care doresc să lucreze și să trăiască permanent sau temporar în Germania. Piețele muncii în Europa au fost liberalizate și globalizate. Pe lângă noi oportunități și perspective acest lucru a adus cu sine din păcate și abuzuri și exploatare a forței de muncă a lucrătorilor mobili. Experiențele centrelor de consiliere și ale sindicatelor germane și române precum și ale organizațiilor neguvernamentale arată că au crescut simțitor cazurile de exploatare a lucrătorilor din România și nu doar în sectoarele cu salarii mici determinate de lipsa calificărilor profesionale. Motivele pentru aceste exploatări sunt deseori lipsa cunoașterii limbii germane și a drepturilor lucrătorilor precum și lipsa organizării sindicale a lucrătorilor mobili. Această broșură conține informații care vă vor ajuta să găsiți în Germania o muncă legală în condiții echitabile.

Einleitung

Diese Broschüre richtet sich an Menschen aus Rumänien, die vorübergehend oder auf Dauer in Deutschland arbeiten und leben möchten. Die Arbeitsmärkte in Europa wurden liberalisiert und globalisiert. Das hat neben neuen Chancen und Perspektiven leider auch Missbrauch und Arbeitsausbeutung von mobilen Arbeitnehmer*innen ermöglicht. Die Erfahrungen aus Beratungsstellen und der Arbeit der deutschen und rumänischen Gewerkschaften sowie Nichtregierungsorganisationen sind:

Es gibt eine verstärkte Arbeitsausbeutung auch von rumänischen Arbeitnehmer*innen und dies nicht nur im Niedriglohnsektor der gering- bis nichtqualifizierten Arbeit. Gründe für den Missbrauch von Arbeitskräften sind oft mangelnde Kenntnisse der deutschen Sprache und der Arbeitnehmerrechte, aber auch die fehlende gewerkschaftliche Organisation der mobilen Arbeitnehmer*innen. Die Broschüre beinhaltet Informationen, die helfen sollen, in Deutschland eine legale Arbeit unter fairen Bedingungen zu finden.

Conținut

I. Înainte de plecarea din țară.....	12
1. Informații generale despre piața muncii din Germania.....	12
2. Cele mai bune posibilități le aveți cu cunoștințe de limba germană!	14
3. Ce documente trebuie să luați cu dumneavoastră?.....	14
4. Căutați de lucru	16
5. Căutați de lucru printr-o agenție de recrutare.....	20
6. Căutați un loc de muncă de scurtă durată („muncă sezonieră”).....	24
7. Ați primit o ofertă de muncă în Germania.....	28
8. Veți fi lucrător detașat în Germania.....	30
9. Doriți să desfășurați o activitate lucrativă independentă.....	38
 II. Când sunteți în Germania	40
1. Primii pași	40
2. Munca în Germania.....	40
2.a. Permis de muncă.....	42
2.b. Contract de muncă	42
2.c. Remunerare.....	44
2.d. Program de lucru.....	48
2.e. Asigurare de sănătate	48
2.f. Accident de muncă și asigurare de accident	50
2.g. Asigurare de pensie	50
2.h. Concediu	52
2.i. Dacă vă îmbolnăviți.....	54
2.j. Rezilierea contractului de muncă	56
2.k. Muncă de probă	58
2.l. Muncă independentă	58
3. Recunoașterea diplomelor și calificărilor profesionale	64
4. Atenție la clauze de rambursare a costurilor în contractele de muncă	64
 Adrese importante în Germania	67
Sindicate în Germania.....	77
Adrese importante în România	79

Inhalt

I. Bevor Sie ausreisen	13
1. Allgemeines zum deutschen Arbeitsmarkt.....	13
2. Die besten Möglichkeiten haben Sie mit Deutschkenntnissen!	15
3. Welche Papiere müssen Sie mitnehmen?.....	15
4. Sie suchen Arbeit.....	17
5. Sie suchen Arbeit über eine Vermittlungsagentur	21
6. Sie suchen eine kurzfristige Beschäftigung („Saisonbeschäftigung“).....	25
7. Sie haben ein Arbeitsangebot in Deutschland	29
8. Sie gehen als entsandte*r Arbeitnehmer*in nach Deutschland	31
9. Sie möchten selbständig arbeiten	39
 II. Wenn Sie in Deutschland sind	 41
1. Was müssen Sie als Erstes tun?	41
2. Arbeiten in Deutschland	41
2.a. Arbeitserlaubnis	43
2.b. Arbeitsvertrag	43
2.c. Bezahlung.....	45
2.d. Arbeitszeit.....	49
2.e. Krankenversicherung	49
2.f. Arbeitsunfall und Unfallversicherung	51
2.g. Rentenversicherung	51
2.h. Urlaub	53
2.i. Wenn Sie krank werden	55
2.j. Kündigung	57
2.k. Probearbeit	59
2.l. Selbständig arbeiten.	59
3. Anerkennung von Berufsabschlüssen und Qualifikationen	65
4. Vorsicht vor Rückzahlungsklauseln in Arbeitsverträgen.....	65
 Wichtige Adressen in Deutschland	 67
Gewerkschaften in Deutschland	77
Wichtige Adressen in Rumänien.....	79

I. Înainte de plecarea din țară

1. Informații generale despre piața muncii din Germania

Ca cetățean român aveți dreptul să călătoriți în Germania și să trăiți acolo. Prin urmare nu aveți nevoie de viză sau permis de ședere.

Pentru o ședere de până la 3 luni este de ajuns să aveți un buletin sau un pașaport valabil.

Dacă doriți să rămâneți mai mult de 3 luni, trebuie să figurați în Germania ca șomer în căutare de muncă, salariat sau lucrător independent.

În cazul în care doriți să rămâneți mai mult de 6 luni în Germania în căutarea unui loc de muncă trebuie să puteți dovedi că:

- sunteți în continuare în căutarea unui loc de muncă,
- aveți o perspectivă întemeiată de a vă angaja.

Independent de acest lucru, în Germania trebuie să vă înregistrați în evidența populației: când sosiți în Germania sau când vă mutați într-o locuință nouă trebuie să vă înregistrați de obicei în termen de două săptămâni.

Alte informații utile găsiți pe pagina de internet a Ministerului Român al Afacerilor Externe:

<https://www.mae.ro/travel-conditions/3700>

și pe pagina Ambasadei României în Germania

<http://berlin.mae.ro/>

Informație! În calitate de cetățean inactiv al Uniunii Europene (care nu desfășoară nicio activitate remunerată) puteți rămâne în Germania pe perioadă nelimitată, dacă dispuneți de mijloace de existență suficiente și de asigurare de sănătate.

I. Bevor Sie ausreisen

1. Allgemeines zum deutschen Arbeitsmarkt

Alle Staatsbürger*innen aus Rumänien haben das Recht, nach Deutschland einzureisen und sich dort aufzuhalten. Sie brauchen also kein Visum und keine Aufenthaltserlaubnis. Für einen Aufenthalt bis zu 3 Monaten reicht ein gültiger Personalausweis oder Reisepass.

Bleiben Sie länger als 3 Monate, halten Sie sich zur Arbeitssuche, als Arbeitnehmer*in oder Selbstständige*r in Deutschland auf.

Wenn Sie sich zur Arbeitssuche länger als 6 Monate in Deutschland aufhalten möchten, müssen sie nachweisen, dass Sie

- weiterhin Arbeit suchen und
- begründete Aussicht haben, eingestellt zu werden.

Unabhängig hiervon gilt in Deutschland das Melderecht: Wenn Sie sich in Deutschland aufhalten oder eine Wohnung beziehen, müssen Sie sich in der Regel innerhalb von zwei Wochen anmelden.

Weitere nützliche Informationen finden Sie auf der Website des rumänischen Auswärtigen Amtes und der Rumänischen Botschaft in Berlin:

www.mae.ro/travel-conditions/3700

<http://berlin.mae.ro/>

Hinweis: Grundsätzlich können Sie sich als nicht erwerbstätige*r Unionsbürger*in unbegrenzt in Deutschland aufhalten, wenn Sie über ausreichende Existenzmittel und ausreichenden Krankenversicherungsschutz verfügen.

2. Cele mai bune posibilități le aveți cu cunoștințe de limbă germană!

Dacă doriți să lucrați și să trăiți în Germania, cunoașterea limbii germane este de o importanță majoră. Trebuie să fiți capabil să comunicați cu angajatorul, cu colegii și colegele și cu instituțiile. Doar dacă vorbiți limba germană puteți să negociați condițiile de muncă și salariul și să vă protejați de abuzuri și exploatare!

Deseori angajatorii vă cer să semnați hârtii. Niciodată să nu semnați hârtii dacă nu înțelegeți ce conțin! De regulă vă puteți găsi un loc de muncă bun doar dacă vorbiți limba germană.

Puteți să învățați limba germană când sunteți în Germania. Cursurile de limbi ale școlilor populare (Volkshochschulen) reprezintă în general un bun standard.

Sfat: Încercați să urmați un curs de limbă germană în România!

Acest lucru este deseori mai ieftin și mai benefic decât dacă ați urma ulterior un curs în Germania. În acest fel vă puteți proteja de la bun început împotriva abuzului și exploatării, aveți șanse de a găsi un loc de muncă mai bun și acces mai ușor la asistență gratuită din partea centrelor de consiliere.

Cursuri de limbă germană oferă de exemplu
Institutul Goethe din București (+40 (0)213 11 97 62) sau
Centrele Culturale Germane din Brașov (+ 40 (0)268/47 31 04),
Cluj (+ 40 (0)787 785 146), Iași (+ 40 (0)232 21 40 51),
Sibiu (+ 40 (0)269 21 08 30) sau Timișoara (+ 40 (0)256 40 70 58).

Dacă în apropierea dumneavoastră nu există un Institut Goethe sau un Centru Cultural German sau dacă aceste cursuri de germană sunt prea scumpe, vă puteți informa în localitatea de domiciliu asupra unor alternative, precum secțiile de limbi străine ale universităților sau oferte private.

3. Ce documente trebuie să luați cu dumneavoastră?

Următoarele documente sunt importante și trebuie să le procurați înainte de a pleca din țară:

- Pașaportul sau buletinul, cu o valabilitate de cel puțin 6 luni.
- Cardul European de Sănătate: Îl primiți de la Casa Națională de Asigurări de Sănătate din circumscripția teritorială de domiciliu (CNAS: <https://cnas.ro/case-judetene/>).

2. Die besten Möglichkeiten haben Sie mit Deutschkenntnissen!

Wenn Sie in Deutschland arbeiten und leben möchten, sind Deutschkenntnisse von zentraler Bedeutung. Sie müssen in der Lage sein, sich mit Ihrem Arbeitgeber, den Kolleg*innen, Ämtern und Institutionen verständigen zu können. Nur wenn Sie Deutsch sprechen, können Sie Ihre Arbeitsbedingungen und Ihren Lohn verhandeln und sich vor Missbrauch und Arbeitsausbeutung schützen!

Oft wollen Arbeitgeber*innen oder Auftraggeber*innen, dass Sie Papiere unterschreiben. Das sollten Sie nicht tun, wenn Sie nicht verstehen, was in den Papieren steht! In der Regel finden Sie auch nur dann eine gute Arbeitsstelle, wenn Sie Deutsch sprechen. Sie können die deutsche Sprache in Deutschland lernen. Einen guten Standard bieten meist Sprachkurse der Volkshochschulen.

Tipp: Versuchen Sie, in Rumänien einen Deutschkurs zu besuchen!

Das ist oft billiger und besser als später in Deutschland. Sie sind von Anfang an besser in der Lage, sich vor Missbrauch und Arbeitsausbeutung zu schützen, haben Chancen auf eine bessere Arbeit und leichteren Zugang zu allen kostenlosen Hilfen von Beratungsstellen.

Deutschkurse bieten beispielsweise das Goethe-Institut in Bukarest (Tel. +40 (0)213 11 97 62) oder die Deutschen Kulturzentren in Kronstadt (+ 40 (0)268 47 31 04), Klausenburg (Tel.: + 40 (0)787 785 146), Iași (+ 40 (0)232 21 40 51), Hermannstadt (+ 40 (0)269 21 08 30) oder Temeswar (+ 40 (0)256 40 70 58) an.

Wenn es in Ihrer Nähe kein Goethe-Institut oder kein Deutsches Kulturzentrum gibt oder wenn Ihnen die Kurse zu teuer sind, informieren Sie sich in Ihrer Stadt oder Gemeinde, ob es Alternativen gibt, wie die Sprachinstitute der Universitäten oder Privatanbieter.

3. Welche Papiere müssen Sie mitnehmen?

Folgende Papiere sind wichtig, Sie sollten sie noch vor Ihrer Ausreise nach Deutschland beantragen:

- Pass oder Personalausweis mit mindestens 6 Monaten Gültigkeit
- EU-Krankenversicherungskarte: Diese bekommen Sie bei den regionalen Stellen der Nationalen Kasse für Gesundheitsversicherung (CNAS: <https://cnas.ro/case-judetene/>).

Cu acest card vi se acordă îngrijiri medicale gratuite la spital sau la un cabinet medical din Germania. Trebuie să aveți în vedere însă că acest card nu acoperă toate îngrijirile medicale posibile, ci doar cazuri de urgență sau îngrijiri strict necesare din punct de vedere medical, care nu pot fi amânate. Modul în care medicul încadrează un caz particular poate varia în practică.

Important: pentru a primi Cardul European de Sănătate trebuie să fiți asigurat în România. Mai multe informații găsiți pe pagina de internet a Casei Naționale de Asigurări de Sănătate: <https://cnas.ro/state-membre-ue-see-elvetia-regatul-unit/>

- Permisul de conducere
- Certificatul de naștere
- Diploma de bacalaureat sau de absolvire a școlii
- Diploma de absolvire a unui curs de formare profesională sau calificarea însoțită de evidența orelor absolvite în teorie și practică
- Diploma de Licență, Diploma de Master etc. și foaia matricolă sau suplimentul la diplomă

Aveți nevoie de aceste documente pentru a revendica eventual în Germania drepturile la asigurări sociale, de șomaj sau de pensie și pentru a dovedi și echivala competențe profesionale sau calificări. În acest fel aveți posibilitatea de a găsi un loc de muncă în profesia dumneavoastră.

Este posibil ca documentele dumneavoastră să trebuiască să fie traduse în germană și certificate cu așa-numita Apostilă de la Haga în România pentru a fi utilizate în străinătate (de exemplu, în scopul recunoașterii calificărilor dumneavoastră). Informați-vă cel mai bine la organismul care a eliberat respectivul document cine este responsabil pentru legalizare. Mai multe informații în limba română la:

<https://www.mae.ro/node/1455>

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ro/documente-depunerea-cererii.php>

4. Căutați de lucru

Căutarea unui loc de muncă este posibilă încă din România prin rețeaua EURES. Informați-vă la Oficiul Forțelor de Muncă responsabil asupra locurilor de muncă disponibile în Germania. Întrebați care sunt consultanții EURES responsabili sau accesați paginile de internet cu oferte de muncă în toată Europa.

ec.europa.eu/eures

Mit der Karte können Sie sich in Deutschland kostenlos in einem Krankenhaus oder von einem Arzt behandeln lassen. Beachten Sie aber, dass die Karte nicht alle Leistungen abdeckt, sondern nur Notfälle und medizinisch notwendige Behandlungen, die sich nicht aufschieben lassen. Die Bewertung durch den Arzt kann in der Praxis sehr unterschiedlich ausfallen.

Wichtig: Um die EU-Krankenversicherungskarte zu bekommen, müssen Sie in Rumänien regulär krankenversichert sein. Weitere Informationen finden Sie auf der Webseite der Nationalen Kasse für Gesundheitsversicherung:

<https://cnas.ro/state-membre-ue-see-elvetia-regatul-unit/>

- Führerschein
- Geburtsurkunde
- Schulabschlusszeugnis
- Abschlusszeugnis der Ausbildung oder Qualifizierung mit Übersicht der geleisteten Stunden in Theorie und Praxis.
- Abschlusszeugnis der Hochschule, z. B. Diplom, Bachelor, Master etc. und Übersicht der studierten Fächer und Anzahl der Lehrstunden.

Sie brauchen die Unterlagen, um eventuell in Deutschland Ihre Versicherungszeiten, Ausbildung oder Qualifikation nachweisen und anerkennen zu lassen. So haben Sie die Möglichkeit, eine Arbeit in Ihrem Bereich zu finden.

Ihre Unterlagen müssen eventuell ins Deutsche übersetzt und mit einer sogenannten Apostille in Rumänien für den Gebrauch im Ausland beglaubigt werden (z. B. zum Zweck der Anerkennung Ihrer Qualifikationen). Informieren Sie sich am besten bei der Einrichtung, die die jeweilige Urkunde ausgestellt hat, wer für die Beglaubigung zuständig ist. Weitere Informationen auf Rumänisch unter:

<https://www.mae.ro/node/1455>

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ro/documente-depunerea-cererii.php>

4. Sie suchen Arbeit

Eine Arbeitssuche ist bereits in Rumänien über das EURES-Netzwerk möglich. Informieren Sie sich bei Ihrem Arbeitsamt in Rumänien über freie Stellen in Deutschland. Fragen Sie nach den zuständigen EURES-Berater*innen oder nutzen Sie die Internetseiten mit europaweiten Stellenangeboten:

ec.europa.eu/eures

În vederea găsirii unui loc de muncă puteți și călători în Germania. Este însă important în prealabil să solicitați Cardul European de Sănătate la Casa Națională de Asigurări de Sănătate. Cu acest card vi se acordă îngrijiri medicale gratuite la spital sau la un cabinet medical din Germania. Trebuie să aveți în vedere însă că acest card nu acoperă toate îngrijirile medicale posibile, ci doar cazuri de urgență sau îngrijiri strict necesare din punct de vedere medical, care nu pot fi amânate. Modul în care medicul încadrează un caz particular poate varia în practică.

Important: Este posibil să nu găsiți imediat un loc de muncă în Germania. Trebuie să vă asigurați că veți avea unde să locuiți în Germania și că veți avea bani suficienți pentru a vă acoperi costurile în cazul în care nu vă găsiți imediat de muncă.

Dacă figurați ca șomer în România și primiți acolo indemnizația de șomaj aveți posibilitatea de a primi indemnizația de șomaj și în Germania pentru o anumită perioadă.

Pentru aceasta trebuie:

- să fiți înregistrat în România de cel puțin 4 săptămâni ca șomer la Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă (www.anofm.ro)
- să depuneți o cerere pentru Formularul U2 (anterior E 303) la agenția județeană pentru ocuparea forței de muncă din raza de domiciliu sau reședință
- să vă înregistrați la cel târziu 7 zile după plecarea dumneavoastră din România la Agentur für Arbeit (Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă) în Germania, prezentând Formularul U2. Trebuie să fiți la disponibilitatea Agenției pentru Ocuparea Forței de Muncă pentru plasarea pe piața muncii.

Dacă aceste condiții sunt îndeplinite, Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă vă va plăti indemnizația de șomaj pentru o perioadă de 3 luni de la data plecării în Germania în contul dumneavoastră din România. În unele cazuri durata plății se poate prelungi până la 6 luni.

Sfat! Multe persoane care sunt în căutarea unui loc de muncă își pierd dreptul la indemnizația de șomaj pentru că nu cunosc regulile menționate mai sus și pleacă din România fără să se înregistreze ca șomeri sau se înregistrează prea târziu la Agentur für Arbeit (Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă) din Germania. Informați-vă înainte de a pleca din țară despre drepturile dumneavoastră la Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă! În cazul în care doriți să rămâneți mai mult de 6 luni în Germania în căutarea unui loc de muncă trebuie să puteți dovedi că:

- sunteți în continuare în căutarea unui loc de muncă,
- aveți o perspectivă întemeiată de a vă angaja.

Sie können auch zur Arbeitssuche nach Deutschland reisen. Wichtig ist, bei der Zweigstelle der Nationalen Kasse für Gesundheitsversicherung die EU-Krankenversicherungskarte zu beantragen. Mit der Karte können Sie sich in Deutschland kostenlos in einem Krankenhaus oder von einem Arzt behandeln lassen. Beachten Sie aber, dass die Karte nicht alle Leistungen abdeckt, sondern nur Notfälle und medizinisch notwendige Behandlungen, die sich nicht aufschieben lassen. Die Bewertung durch den Arzt kann in der Praxis sehr unterschiedlich ausfallen.

Wichtig: Es kann sein, dass Sie nicht sofort in Deutschland eine Arbeit finden. Sie sollten wissen, wo Sie in Deutschland wohnen können und genügend Geld dabei haben, um längere Zeit in Deutschland leben zu können, bis Sie eine Arbeit gefunden haben.

Wenn Sie in Rumänien arbeitslos gemeldet sind und dort Arbeitslosengeld beziehen, haben Sie die Möglichkeit, für eine bestimmte Zeit Ihre Leistungen in Deutschland zu erhalten. Dazu müssen Sie:

Dazu müssen Sie:

- in Rumänien mindestens 4 Wochen bei den örtlichen Behörden der Nationalen Arbeitsverwaltung (ANOFM: www.anofm.ro) arbeitslos gemeldet sein,
- bei der zuständigen Behörde der Nationalen Arbeitsverwaltung in Rumänien einen Antrag auf das Formular U2 (früher E 303) stellen und
- sich spätestens innerhalb von 7 Tagen nach Ihrer Abreise aus Rumänien bei der zuständigen Arbeitsagentur in Deutschland melden und das Formular U2 vorlegen. Sie müssen der Agentur für Arbeit zur Vermittlung auf dem Arbeitsmarkt zur Verfügung stehen.

Sind diese Voraussetzungen erfüllt, wird die Arbeitsverwaltung in Rumänien Ihr Arbeitslosengeld für 3 Monate ab dem Datum Ihrer Abreise auf Ihr Konto in Rumänien auszahlen. In bestimmten Fällen kann die Dauer der Auszahlung auf maximal 6 Monate verlängert werden.

Tipp: Viele Arbeitssuchende verlieren ihren Anspruch auf Arbeitslosengeld, weil sie die genannten Regeln nicht kennen und Rumänien verlassen, ohne sich dort arbeitslos gemeldet zu haben oder sich in Deutschland zu spät bei der Arbeitsagentur melden. Informieren Sie sich vor Ihrer Abreise aus Rumänien bei der Arbeitsverwaltung über Ihre Rechte! Wenn Sie sich zur Arbeitssuche länger als 6 Monate in Deutschland aufhalten möchten, müssen Sie

- nachweisen können, dass Sie weiterhin Arbeit suchen und
- begründete Aussicht haben, eingestellt zu werden.

De aceea, păstrați cererile de solicitare a posturilor și ofertele de muncă pe care le-ați depus sau pe care doriți să le depuneți pentru a putea eventual dovedi că sunteți cu adevărat în căutarea unui loc de muncă. Păstrați și răspunsurile angajatorilor!

Mai multe informații cu privire la inițierea unei munci în Germania puteți primi la Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) (Oficiul Central pentru Plasarea Forței de Muncă Străine și de Specialitate) al Agenției pentru Ocuparea Forței de Muncă (Agentur für Arbeit):

Virtuelles Welcome Center

Villemombler Straße 76

53127 Bonn

Tel. +49 228 713 1313

make-it-in-germany@arbeitsagentur.de

5. Căutați de lucru printr-o agenție de recrutare

Puteți căuta un loc de muncă în Germania și din România, în cele mai multe cazuri prin agenții de recrutare.

Feriți-vă de escrocherii!

Uneori locuri de muncă în Germania sunt oferite de către intermediari neserioși sau agenții de recrutare de acest gen. Ei promit o muncă legală, un salariu bun, cazare și bani pentru serviciile lor și pentru procurarea documentelor necesare. Realitatea este însă adeseori alta: S-ar putea să fiți adus în Germania și cazat în adăposturi colective dărăpănate sau pensiuni ieftine. S-ar putea să trebuiască să munciți câte 10-12 ore pe zi și să nu primiți niciun salariu sau doar o mică parte din el. La sfârșit veți constata că nu ați fost angajat ci înregistrat cu o activitate independentă și că datorați impozite la Administrația Financiară.

Important: Agențiile de intermediere care își desfășoară activitatea în România și care recrutează lucrători pentru plasarea în străinătate (de exemplu, Germania) trebuie să respecte cerințele legale din România:

- Trebuie să fie înregistrate în Registrul agențiilor de intermediere a forței de muncă al Inspectoratului Regional de Muncă.
- Nu au dreptul de a solicita persoanelor aflate în căutarea unui loc de muncă o taxă pentru intermediere.
- Trebuie să încheie un contract scris de plasament cu persoana aflată în căutarea unui loc de muncă.

Heben Sie daher Bewerbungen und Stellenausschreibungen, auf die Sie sich beworben haben/ sich bewerben möchten auf, damit Sie gegebenenfalls nachweisen können, dass Sie ernsthaft eine Arbeit suchen. Heben Sie auch die Antworten von Arbeitgebern auf!

Weitere Informationen zur Arbeitsaufnahme in Deutschland erhalten Sie bei der Zentralen Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit:

Virtuelles Welcome Center

Villemombler Straße 76

53127 Bonn

Tel. +49 228 713 1313

make-it-in-germany@arbeitsagentur.de

5. Sie suchen Arbeit über eine Vermittlungsagentur

Sie können bereits aus Rumänien eine Arbeitsstelle in Deutschland suchen, zum Beispiel mit Hilfe einer Vermittlungsagentur.

Vorsicht vor möglichem Betrug!

Auch unseriöse Vermittler*innen oder Vermittlungsfirmen bieten Jobs in Deutschland an. Sie versprechen legale Arbeit, guten Lohn, Unterbringung und verlangen für ihre Leistungen und die Beschaffung aller notwendigen Papiere Geld. Nicht selten sieht die Realität anders aus: Sie könnten nach Deutschland gebracht und in schlechten Sammelunterkünften oder einer billigen Pension untergebracht werden. Sie müssten 10-12 Stunden am Tag arbeiten und würden keinen Lohn, bis auf geringe Abschlagszahlungen erhalten. Am Ende müssten Sie feststellen, dass Sie keine Arbeitspapiere haben, sondern auf Ihren Namen ein Gewerbe angemeldet worden ist und Sie nun gegenüber dem Finanzamt Steuerschulden haben.

Wichtig: Vermittlungsagenturen, die in Rumänien tätig sind und dort Arbeitskräfte für den Einsatz im Ausland (z. B. Deutschland) rekrutieren, müssen sich an gesetzliche Auflagen in Rumänien halten:

- Sie müssen sich im Verzeichnis für Vermittlungsagenturen der regionalen Arbeitsinspektion registrieren.
- Sie dürfen von den Arbeitssuchenden keine Gebühren für die Vermittlung verlangen.
- Sie müssen einen schriftlichen Vermittlungsvertrag mit den Arbeitssuchenden abschließen.

- Trebuie să se asigure că persoanele aflate în căutarea unui loc de muncă primesc un contract de muncă scris sau un document echivalent de la noul angajator din străinătate înainte de a părăsi România. Acest document trebuie să fie bilingv (german-român).

Mai multe informații la: <http://www.mmuncii.ro/j33/index.php/ro/comunicare/comunicate-de-presa/6294-20210428-cp-noi-obligatii-ag-plasare-fora-munca-in-strainatate>

Este dificil de spus, dacă o agenție de recrutare este serioasă sau nu. Asigurați-vă că sunt îndeplinite condițiile de mai sus. Indicii cu privire la intermediari nereserioși pot fi:

- Firma nu este înregistrată: Pe paginile de internet ale Inspecțiilor Teritoriale de Muncă din fiecare județ găsiți toate firmele de recrutare înregistrate în județul respectiv. Dacă firma dumneavoastră de recrutare nu este înregistrată pe pagina de internet a Inspecției Muncii, înștiințați această instituție pentru a verifica dacă este vorba de o agenție serioasă.
<https://www.inspectiamuncii.ro/contact>
- Vi se oferă locuri de muncă care necesită o pregătire și o experiență specifică pe care nu o aveți.
- Vi se oferă un salariu nerealist de mare pentru locuri de muncă slab calificate.
- Intermediarul cere bani pentru intermediere. Nu trebuie să plătiți! Deseori vi se spune că este vorba de o taxă pentru autoritățile germane. Acest lucru nu este adevărat!
- Intermediarul vă explică că aveți datorii la el pentru procurarea documentelor necesare.
- Vă cere să semnați imediat unele documente al căror conținut nu îl înțelegeți. Fiți deosebit de vigilent dacă angajatorul vă cere să semnați documente care nu au fost încă completate (în alb)!
- Nu puteți contacta direct angajatorul.
- Nu ați primit contractul de muncă sau informații exacte despre angajator, tipul muncii pe care o veți presta și despre condițiile de muncă.
- Vi s-a promis că veți beneficia de transport, cazare și masă, dar nu aveți mai multe informații despre acest lucru și despre eventualele costuri.

- Sie müssen dafür sorgen, dass die Arbeitssuchenden vor der Ausreise aus Rumänien von ihrem neuen Arbeitgeber im Ausland einen schriftlichen Arbeitsvertrag oder ein äquivalentes Dokument erhalten. Dieses Dokument muss zweisprachig (Deutsch-Rumänisch) sein.

Weitere Informationen unter: <http://www.mmuncii.ro/j33/index.php/ro/comunicare/comunicate-de-presa/6294-20210428-cp-noi-obligatii-ag-plasare-forta-munca-in-strainatate>

Es ist nicht immer einfach festzustellen, ob eine Vermittlungsfirma seriös ist oder nicht. Achten Sie darauf, ob die oben genannten Bedingungen eingehalten werden. Hinweise auf unseriöse Vermittler sind allgemein:

- Die Vermittlungsfirma ist nicht registriert: Auf den Webseiten der regionalen Arbeitsinspektionen finden Sie alle Vermittlungsfirmen aus dem jeweiligen Kreis, die registriert sind. Erscheint Ihre Vermittlungsagentur nicht im Register, sollten Sie eine Meldung an die Nationale Arbeitsverwaltung machen und prüfen lassen, ob es sich um eine seriöse Agentur handelt:
<https://www.inspectiamuncii.ro/contact>
- Ihnen werden Stellen angeboten, die eine spezielle Ausbildung und Erfahrung erfordern, die Sie nicht besitzen.
- Für geringqualifizierte Tätigkeiten wird Ihnen ein unrealistisch hohes Gehalt angeboten.
- Der Vermittler verlangt Geld für die Vermittlung. Sie müssen das Geld nicht bezahlen! Oft wird behauptet, es handle sich um eine Gebühr für die deutschen Behörden. Das ist falsch!
- Der Vermittler erklärt, dass Sie für die Beschaffung der nötigen Papiere Schulden bei ihm haben.
- Sie sollen einige Dokumente, deren Inhalt Sie nicht verstehen, sofort unterschreiben. Seien Sie besonders wachsam, wenn Ihr Arbeitgeber Sie bittet, Dokumente zu unterschreiben, die noch nicht ausgefüllt sind (in blanko)!
- Sie dürfen nicht selbst Kontakt mit dem Arbeitgeber aufnehmen.
- Sie haben keinen Arbeitsvertrag und keine genauen Informationen über den Arbeitgeber, die Art der Arbeit, die Sie machen sollen und die Arbeitsbedingungen.
- Es wurde Ihnen Transport, Unterkunft und Verpflegung zugesagt, Sie haben aber keine weiteren Informationen darüber und über mögliche Kosten.

6. Căutați o muncă pe termen scurt („muncă sezonieră”)

În sezonul de recoltă se caută în multe locuri din Germania angajați pe termen scurt. Această cerere poate să existe în timpul sezonului și în alte domenii, de ex. în domeniul turistic. Dacă este exercitat pe o perioadă de maxim 3 luni (70 de zile lucrătoare) pe an, acest tip de muncă este scutit de plata asigurărilor, atât timp cât sunt respectate anumite condiții. Munca nu are voie să fie exercitată în mod profesionist. Din acest motiv persoanele care o pot exercita sunt adeseori studenți/e, pensionari/e, persoane casnice sau angajați/e aflați în concediu de odihnă. În acest caz, munca sezonieră nu este principala lor sursă de venit. Dacă nu reuniți aceste condiții, angajatorul este obligat să vă înregistreze în Germania la asigurările sociale și să vi le plătească.

În cazul în care lucrați în același timp în România în calitate de lucrător salariat care face obiectul asigurării obligatorii sau ca lucrător independent în același sector de activitate, rămâneți asigurat în cadrul asigurărilor sociale românești (inclusiv în cadrul asigurărilor de sănătate) pentru perioada de muncă sezonieră. În acest caz, trebuie să depuneți un certificat A1 la angajatorul dumneavoastră din Germania, care trebuie să plătească, de obicei, contribuții la sistemul de asigurări sociale din România. În acest caz, nu uitați să luați cu dumneavoastră și cardul european de asigurări de sănătate (a se vedea l. 3 *Ce documente trebuie să luați cu dumneavoastră?*)!

Important: Aveți nevoie în orice caz de asigurare de sănătate! În anumite cazuri, aceasta poate fi încheiată și prin intermediul unei polițe de asigurare de grup a angajatorului. Informați-vă din timp de asigurarea de sănătate și solicitați întotdeauna documentele de asigurare!

Puteți căuta o muncă sezonieră de ex. prin rețeaua EURES:

www.anofm.ro/eures/

Pentru mai multe informații:

https://www.anofm.ro/eures/uploadEures/127/EURES-pliant_munca_sezoniera_PCLM_website.pdf

În cazul în care căutați un loc de muncă sezonier din România prin intermediul unei agenții de plasare private, se aplică și regulile de mai sus (a se vedea l. 5. *Căutați un loc de muncă prin intermediul unei agenții de plasare*).

Atâta timp cât pandemia Corona persistă, fiți atenți și la reglementările aplicabile la intrarea în Germania sau la alte reglementări pentru protecția împotriva Covid-19 în Germania. Puteți găsi mai multe informații în limba română la:

<https://www.bmel.de/SharedDocs/FAQs/DE/faq-saisonarbeit-corona-ro/FAQList.html#f95268>

6. Sie suchen eine kurzfristige Beschäftigung („Saisonbeschäftigung“)

In der Erntezeit werden in Deutschland an vielen Orten Beschäftigte für einen kurzen Zeitraum gesucht. Auch in anderen Bereichen kann in der Saison ein kurzfristiger Bedarf bestehen, z. B. in der Tourismusbranche. Für einen Zeitraum von bis zu 3 Monaten (70 Arbeitstage) im Jahr ist diese Beschäftigung in Deutschland versicherungsfrei, wenn bestimmte Bedingungen erfüllt sind. Sie dürfen die Tätigkeit in diesem Fall nicht „berufsmäßig“ ausüben, häufig trifft dies auf Student*innen, Rentner*innen, Hausfrauen/Hausmänner oder Arbeitnehmer*innen während eines bezahlten Urlaubs zu. Die Saisonarbeit stellt in diesem Fall nicht ihre Haupteinkommensquelle dar. Falls Sie die Bedingungen nicht erfüllen, muss Ihr Arbeitgeber Sie in Deutschland zur Sozialversicherung anmelden und Beiträge abführen.

Falls Sie gleichzeitig in Rumänien versicherungspflichtig beschäftigt oder selbstständig in der selben Branche tätig sind, bleiben Sie für die Zeit der Saisonbeschäftigung in der rumänischen Sozialversicherung (inklusive Krankenversicherung). In diesem Fall müssen Sie Ihrem Arbeitgeber in Deutschland eine A1-Bescheinigung vorlegen und dieser muss in der Regel Beiträge an die rumänische Sozialversicherung abführen. Denken Sie in diesem Fall auch an die Europäische Krankenversicherungskarte (*siehe I. 3 Welche Papiere müssen Sie mitnehmen?!*)

Wichtig: Sie benötigen in jedem Fall eine Krankenversicherung! In bestimmten Fällen kann diese auch über eine Gruppenversicherung des Arbeitgebers abgeschlossen werden. Informieren Sie sich rechtzeitig über Ihren Krankenversicherungsschutz und lassen Sie sich in jedem Fall die Versicherungsunterlagen aushändigen! Sie können eine saisonale Beschäftigung z.B. über EURES suchen:

www.anofm.ro/eures/

Weitere Informationen:

https://www.anofm.ro/eures/uploadEures/127/EURES-pliant_munca_sezoniera_PCLM_website.pdf

Wenn Sie aus Rumänien eine Saisonarbeit über eine private Vermittlungsagentur suchen, gelten auch dafür die oben genannten Regeln (*siehe I. 5. Sie suchen Arbeit über eine Vermittlungsagentur*).

Achten Sie solange die Corona-Pandemie besteht auch auf Einreisebestimmungen oder andere Vorschriften zum Schutz vor Covid-19 in Deutschland. Weitere Informationen dazu finden Sie auf Rumänisch unter:

<https://www.bmel.de/SharedDocs/FAQs/DE/faq-saisonarbeit-corona-ro/FAQList.html#f95268>

Înainte de plecare trebuie neapărat să clarificați dacă vi se oferă cazare, și dacă da, care va fi prețul acesteia. Deseori angajații constată la sfârșitul lunii că o mare parte a salariului este reținută pentru cazare.

Important: Reținerea unei părți din salariu nu este întotdeauna legală!

Există reglementări cu privire la suma pe care angajatorul are dreptul să o deducă la sfârșitul lunii pentru cazarea și mâncare. Valorile din Ordonanța privind remunerarea în domeniul securității sociale servesc drept ghid:

https://www.gesetze-im-internet.de/svev/___2.html

Exemplu:

Valorile de referință aplicabile în Germania pentru anul 2022 sunt:

- pentru mâncarea oferită de angajator 270 € pe lună
- pentru cazarea oferită de angajator 241 € pe lună.

În cazul în care locuiesc mai multe persoane într-o cameră, suma este mai mică:

La două persoane pe camera, se micșorează cu 40%,
adică $241 \text{ €} - 40\% (241/100 \times 40 = 96,40 \text{ €}) = 144,60 \text{ €}$ pe lună

La trei persoane pe cameră cu 50%,
adică $241 \text{ €} - 50\% (241/100 \times 50 = 120,50 \text{ €}) = 120,50 \text{ €}$ pe lună

la mai mult de trei persoane pe cameră cu 60%,
adică $241 \text{ €} - 60\% (241/100 \times 60 = 144,60 \text{ €}) = 96,40 \text{ €}$ pe lună

Aceste cifre se pot modifica, reprezentând doar valori orientative pentru dumneavoastră ca să știți dacă angajatorul vă reține prea mult din salariu.

Important: În general, angajatorul dumneavoastră poate reține din salariul dumneavoastră doar atât de mult încât suma să nu se situeze sub așa-numita limită de scutire a popririi. Suma depinde de numărul de persoane pentru care trebuie să plătiți întreținere (soț/soție, copii etc.).

Exemplu: Sunteți singur și nu aveți copii. Nimic nu poate fi reținut din venitul dvs. net până la suma de 1.259,99 euro (valoare pentru 2022).

Alte reguli se aplică în cazul în care cazarea sau locuința nu este asigurată de angajator, ci de o terță parte. În acest caz, trebuie să încheiați un contract separat cu această persoană sau companie. Cel mai bine este să solicitați sfaturi în acest sens la un centru de consiliere!

Sie sollten vor Ihrer Abreise unbedingt klären, ob Ihnen vom Arbeitgeber eine Unterkunft gestellt wird und wenn ja, was Sie dafür bezahlen müssen. Oft müssen Arbeitnehmer*innen am Ende des Monats feststellen, dass ein großer Teil des verdienten Lohnes vom Arbeitgeber für Unterkunft wieder abgezogen wird.

Wichtig: Nicht jeder Abzug ist legal!

Es gibt Regelungen, für welche Unterkunft und Verpflegung der Arbeitgeber wie viel am Ende des Monats abziehen darf. Als Orientierung dienen die Werte der Sozialversicherungsentgeltverordnung: https://www.gesetze-im-internet.de/svev/__2.html

Beispiel:

Der Sachbezugswert beträgt in Deutschland für das Jahr 2022:

- für freie Verpflegung 270 € monatlich.
- für freie Unterkunft 241 € monatlich.

Wohnen mehrere Personen in einem Zimmer, verringert sich dieser Betrag:

Bei zwei Personen in einem Zimmer um 40 Prozent,

d. h. $241 \text{ €} - 40 \text{ Prozent } (241/100 \times 40 = 96,40 \text{ €}) = 144,60 \text{ €}$

Bei drei Personen in einem Zimmer um 50 Prozent,

d. h. $241 \text{ €} - 50 \text{ Prozent } (241/100 \times 50 = 120,50 \text{ €}) = 120,50 \text{ €}$

bei einer Belegung mit mehr als drei Beschäftigten um 60 Prozent,

d. h. $241 \text{ €} - 60 \text{ Prozent } (241/100 \times 60 = 144,60 \text{ €}) = 96,40 \text{ €}$

Diese Zahlen können sich ändern, sie sind Richtwerte für Sie, ob Ihr Arbeitgeber zu viel von Ihrem Lohn abzieht.

Wichtig: Generell darf Ihr Arbeitgeber nur so viel vom Lohn abziehen, dass der Betrag der sogenannten Pfändungsfreigrenze nicht unterschritten wird. Die Höhe des Betrages hängt von der Anzahl der Personen ab, für die Sie Unterhalt bezahlen müssen (Ehepartner*in, Kinder etc.).

Beispiel: Sie sind alleinstehend und haben keine Kinder. Bis zu einem Nettoeinkommen von 1.259,99 Euro darf Ihnen nichts abgezogen werden (Wert für 2022).

Andere Regeln gelten, wenn Ihnen eine Unterkunft oder Wohnung nicht vom Arbeitgeber, sondern über einen Dritten gestellt wird. In dem Fall müssen Sie mit dieser Person oder Firma einen gesonderten Vertrag abschließen. Lassen Sie sich am besten in einer Beratungsstelle dazu beraten!

Atenție: Și în munca sezonieră există cazuri de abuz și exploatare! Atenție la următoarele informații:

- În cazul în care nu vi se pune la dispoziție un contract de muncă scris: Angajatorul german este obligat prin lege să vă furnizeze o confirmare scrisă a condițiilor de muncă convenite, în termen de cel mult o lună de la începerea activității! Ar trebui să insistați întotdeauna să primiți un contract de muncă scris încă de la început! Dacă ați găsit un loc de muncă prin intermediul unei agenții de plasare în România, trebuie să primiți acest document sau contractul de muncă înainte de a părăsi țara (vezi *I. 5. Căutați un loc de muncă prin intermediul unei agenții de plasare*).
- Trebuie să citiți contractul de muncă foarte atent! Deseori, deși a fost stipulat un sistem de plată cu ora, în realitate salariul depinde de munca prestată (salariu în acord). Acest lucru nu este întotdeauna permis. În special, acest salariu în acord nu poate fi mai mic decât salariul minim legal! În agricultură și silvicultură se aplică în prezent salariul minim legal. Din iulie 2022, acesta va fi de 10,45 EUR. Acesta va fi majorat la 12 EUR începând cu data de 1 octombrie 2022. Dacă nu sunteți sigur, consultați un centru de consiliere și rugați să vi se verifice contractul.
- Notați întotdeauna orele lucrate, cu orele de început și de sfârșit, precum și pauzele și documentați-vă munca. Dacă lucrați în acord: Notați numărul de cutii sau cantitățile livrate. Dacă este posibil, dați foaia de pontaj șefilor de echipă sau cel puțin colegilor pentru a o semna.
- În cazul în care cazarea nu este conformă cu înțelegerea făcută, faceți fotografii. În Germania există standarde minime pentru cazarea lucrătorilor. De exemplu, zona de dormit a unei persoane nu trebuie să fie mai mică de 6 m².

7. Ați primit o ofertă de muncă în Germania

Dacă ați primit o ofertă de muncă în Germania, trebuie să știți următoarele:

- Angajatorul trebuie să vă dea informații privitoare la munca dumneavoastră, de exemplu despre ce fel de muncă este vorba, care este programul de lucru, cuantumul salariului, etc.
- Aveți dreptul la o confirmare scrisă a condițiilor dumneavoastră de muncă în termen de cel mult o lună de la începerea activității. Ar trebui să insistați întotdeauna asupra unui contract de muncă scris încă de la început! Semnați acest contract în România

Vorsicht: Auch bei der Saisonarbeit gibt es Fälle von Missbrauch und Arbeitsausbeutung! Beachten Sie folgende Hinweise:

- Wenn Ihnen kein schriftlicher Arbeitsvertrag vorgelegt wird: Der deutsche Arbeitgeber ist gesetzlich verpflichtet, Ihnen spätestens einen Monat nach Arbeitsbeginn eine schriftliche Bestätigung der vereinbarten Arbeitsbedingungen vorzulegen! Sie sollten immer von Anfang an auf einen schriftlichen Arbeitsvertrag bestehen! Wenn Sie die Arbeit über eine Vermittlungsfirma in Rumänien gefunden haben, muss Ihnen dieses Dokument bzw. der Arbeitsvertrag bereits vor Ihrer Ausreise vorliegen (*siehe I. 5. Sie suchen Arbeit über eine Vermittlungsagentur*).
- Sie sollten den Arbeitsvertrag genau durchlesen! Sehr oft ist ein Stundenlohn festgelegt, Ihr tatsächlicher Verdienst wird aber in einer Sondervereinbarung von Ihrer Leistung abhängig gemacht (Akkordlohn). Dies ist nicht immer zulässig. Insbesondere darf mit einer Akkordvereinbarung nicht der Mindestlohn unterschritten werden! In der Land- und Forstwirtschaft gilt aktuell der gesetzliche Mindestlohn. Im Juli 2022 liegt dieser bei 10,45 EUR. Zum 1. Oktober 2022 wird er auf 12 EUR angehoben. Am besten, Sie wenden sich an die zuständige Gewerkschaft oder eine Beratungsstelle und lassen sich beraten.
- Notieren Sie immer die geleisteten Stunden mit Anfangs- und Endzeiten sowie Pausenzeiten und dokumentieren Sie Ihre Arbeit. Wenn Sie im Akkord arbeiten: Notieren Sie die Anzahl der abgegebenen Kartons oder Mengen. Wenn möglich, geben Sie Ihren Stundenzettel Vorarbeiter*innen oder zumindest Kolleg*innen zur Unterschrift.
- Für den Fall, dass Ihre Unterkunft nicht den Vereinbarungen entspricht, machen Sie Fotos davon. Es gibt in Deutschland Mindeststandards für Unterkünfte von Arbeitnehmer*innen. Zum Beispiel darf der Schlafbereich einer Person nicht kleiner als 6m² sein.

7. Sie haben ein Arbeitsangebot in Deutschland

Wenn Sie in Deutschland ein Arbeitsangebot gefunden haben, gilt:

- Der Arbeitgeber muss Ihnen Informationen zu der Arbeit geben, z. B. um welche Art von Arbeit es sich handelt, wie die Arbeitszeiten sind, wie hoch der Lohn ist, etc.
- Sie haben Recht auf eine schriftliche Bestätigung Ihrer Arbeitsbedingungen spätestens einen Monat nach Arbeitsbeginn. Sie sollten immer von Anfang an auf einen schriftlichen Arbeitsvertrag bestehen! Diesen unterschreiben Sie in Rumänien

înainte de a pleca sau cel târziu la sosirea în Germania. Vi se va înmâna o copie a contractului de muncă. Angajatorul nu este obligat să traducă contractul de muncă în limba română. Dacă nu stăpâniți îndeajuns limba germană apăsați la ajutorul unei persoane care să vă traducă și să vă explice conținutul contractului. Nu semnați ceea ce nu înțelegeți!

- Trebuie clarificat dacă costurile de deplasare către Germania cad în sarcina dumneavoastră.
- Trebuie clarificat dacă vi se asigură în Germania cazarea și mâncarea și cine plătește costurile acestora. Deseori angajații trebuie să constate la sfârșitul lunii că o mare parte a salariului este reținută pentru cazare.
- Aveți dreptul să aplicați în Germania pentru alocație de copii. Acest lucru este valabil și pentru copiii care nu trăiesc în Germania. Dacă însă primiți alocație și în România sau în alt stat al UE acea sumă va fi scăzută din alocația germană. Informați-vă înainte să părăsiți România și procurați documentele necesare.

8. Veți fi lucrător detașat în Germania

Detașarea înseamnă că aveți un contract de muncă cu un angajator din România la care lucrați în România și acest angajator vă trimite pentru o perioadă limitată în Germania să desfășurați o activitate anume conform înțelegerii lui cu firma germană.

Trebuie să clarificați cu angajatorul din România detaliile despre munca în străinătate.

Important: Angajatorul din România este și rămâne pentru întreaga perioadă angajatorul dumneavoastră și trebuie să vă plătească salariul!

Se recomandă să stipulați în scris cu angajatorul, ca o completare la contractul de muncă, următoarele puncte:

- Numele și adresa firmei din Germania unde veți munci
- Cine este persoana dumneavoastră de contact pe durata detașării la firma din Germania?
- Locul și durata detașării
- Felul muncii prestate

vor Ihrer Abreise oder spätestens bei Ihrer Ankunft in Deutschland. Sie bekommen ein Exemplar des Arbeitsvertrages ausgehändigt. Es besteht keine Pflicht für die Arbeitgeber, den Arbeitsvertrag ins Rumänische zu übersetzen: Wenn Sie nicht genug Deutsch verstehen, suchen Sie jemanden, der Ihnen den Vertrag übersetzt und erklärt. Unterschreiben Sie nichts, was Sie nicht verstehen!

- Sie müssen klären, ob Sie die Fahrtkosten nach Deutschland selber bezahlen müssen.
- Sie müssen klären, ob Sie in Deutschland eine Unterkunft und Verpflegung bekommen und wer dafür zahlt. Oft müssen Arbeitnehmer*innen am Ende des Monats feststellen, dass ein großer Teil des verdienten Lohnes vom Arbeitgeber für Unterkunft wieder abgezogen wird.
- Sie haben das Recht, in Deutschland Kindergeld zu beziehen. Das gilt auch, wenn die Kinder nicht mit Ihnen in Deutschland leben. Wenn Sie jedoch in Rumänien oder einem anderen Staat Kindergeld beziehen, wird dieses auf das deutsche Kindergeld angerechnet. Das bedeutet: Nur der Differenzbetrag wird Ihnen ausbezahlt. Informieren Sie sich, bevor Sie Rumänien verlassen und besorgen Sie die notwendigen Unterlagen.

8. Sie gehen als entsandte*r Arbeitnehmer*in nach Deutschland

Entsendung heißt, dass Sie einen Arbeitsvertrag mit Ihrem Arbeitgeber in Rumänien haben und Sie bei ihm in Rumänien arbeiten, Ihr Arbeitgeber Sie aber für eine begrenzte Zeit nach Deutschland schickt, um einen bestimmten Auftrag zu erfüllen, den er mit dem deutschen Unternehmen vereinbart hat.

Sie müssen mit Ihrem Arbeitgeber in Rumänien die Einzelheiten des Auslandseinsatzes klären.

Wichtig: Ihr Arbeitgeber in Rumänien ist und bleibt für die ganze Zeit Ihr Arbeitgeber und muss Ihren Lohn bezahlen!

Sie sollten mit Ihrem Arbeitgeber ergänzend zu Ihrem Arbeitsvertrag folgende Punkte schriftlich festhalten:

- Namen und Anschrift des Unternehmens in Deutschland bei dem Sie eingesetzt sind
- Wer ist für die Dauer der Entsendung Ihr Ansprechpartner im Aufnahmeunternehmen?
- Einsatzort und Einsatzdauer
- Art der Tätigkeit

- Salariul: cuantum, indemnizații, bonificații, alte plăți
- Programul de lucru
- Concediul
- Compensarea costurilor suplimentare pentru drum, cazare, schimbare de domiciliu
- Munca după reîntoarcerea în țară

În România trebuie solicitat documentul A1 de la Casa Națională de Pensii Publice din România.

<https://www.cnpp.ro/documentul-portabil-a1>

De regulă angajatorul preia această formalitate. Documentul A1 dovedește autorităților germane că în România se plătesc pentru dumneavoastră asigurări și contribuții conform legii, și trebuie prezentat în caz de control. Locul dumneavoastră de muncă este deci doar temporar în Germania. Contractul dumneavoastră de muncă din România rămâne valabil cu toate drepturile și obligațiile care decurg din acesta.

Ce trebuie să știți: Pentru raportul dumneavoastră de muncă se aplică în continuare legislația română. În plus, se aplică o parte din legislația germană ca standarde minime pentru protecția dumneavoastră:

- Salariul minim: Angajatorul din România trebuie să vă plătească neapărat salariul minim aplicabil în Germania. În Germania există două feluri de salarii minime relevante pentru lucrătorii detașați:
 1. Salariul minim legal de 10,45 EUR brut pe oră de la 1.07.2022 sau de 12 EUR brut pe oră de la 1.10.2022. Informați-vă cu privire la posibile creșteri ale acestuia în anii următori.
 2. Salariile minime conform contractelor colective de muncă în unele sectoare de activitate, care sunt adeseori mai mari decât salariul minim legal. Aceste sectoare sunt de exemplu domeniul electrotehnic, curățenia de clădiri sau îngrijirea de persoane. Informați-vă asupra acestor salarii minime sectoriale în Germania! Mai multe detalii *găsiți în capitolul II.2c. Remunerare.*
- **Durata maximă a timpului de lucru și repaosul minim obligatoriu:**

În Germania este reglementat prin lege numărul maxim de ore pe care vă este permis să-l lucrați pe zi și pe săptămână. Durata maximă a timpului de lucru nu poate depăși 8 ore pe zi, respectiv 48 de ore pe săptămână. Aceasta poate fi însă prelungită până la cel mult 10 ore pe zi cu condiția ca media orelor de muncă, calculată pe o perioadă de 24 de săptămâni sau 6 luni, să nu depășească 8 ore pe zi. Trebuie respectate pauzele: cel puțin 30 de minute dacă durata timpului de lucru

- Arbeitsentgelt: Höhe, Zuschläge, Zulagen
- Sonderzahlungen
- Arbeitszeit
- Urlaub
- Ausgleich von zusätzlich entstehenden Kosten für Reise, Unterkunft, Umzug
- Weiterbeschäftigung nach Ihrer Rückkehr

In Rumänien muss bei der örtlich zuständigen Zweigstelle der Rentenkasse die Ausstellung der A1-Bescheinigung beantragt werden.

Das Formular finden Sie zum Download hier:

<https://www.cnpp.ro/documentul-portabil-a1>

In der Regel übernimmt dies Ihr Arbeitgeber. Die A1- Bescheinigung beweist den deutschen Behörden, dass Sie in Rumänien ordnungsgemäß sozialversichert sind. Es muss bei Kontrollen vorgelegt werden. Ihr Arbeitsort ist also nur vorübergehend in Deutschland. Ihr Arbeitsverhältnis in Rumänien bleibt mit allen Rechten und Pflichten bestehen.

Was Sie wissen müssen: Für Ihr Arbeitsverhältnis gilt weiterhin das rumänische Arbeitsrecht. Zusätzlich gelten zu Ihrem Schutz einige deutsche Rechtsvorschriften als Mindeststandards:

- **Mindestlohn:** Der Arbeitgeber in Rumänien muss Ihnen in jedem Fall den für Deutschland geltenden Mindestlohn bezahlen. In Deutschland gibt es zwei Arten von Mindestlöhnen, die für entsandte Beschäftigte von Bedeutung sind:
 1. Der gesetzliche Mindestlohn in Höhe von 10,45 EUR ab dem 1.7.2022 bzw. 12 EUR brutto pro Arbeitsstunde ab dem 1.10.2022. Bitte informieren Sie sich über eventuelle Erhöhungen in den nächsten Jahren.
 2. Tarifliche Mindestlöhne in einigen Branchen, die höher als der gesetzliche Mindestlohn sind. Zu diesen Branchen zählen z. B. das Elektrohandwerk, die Gebäudereinigung und die Pflege. Informieren Sie sich über die aktuellen branchenspezifischen Mindestlöhne in Deutschland!
Näheres *siehe Kapitel II.2.c Bezahlung.*
- **Höchstarbeitszeit und Mindestruhezeit:**
In Deutschland ist per Gesetz geregelt, wie viele Stunden Sie pro Tag und Woche maximal arbeiten dürfen. Ihre Arbeitszeit darf pro Arbeitstag maximal 8 Stunden

depășește 6 până la 9 ore și cel puțin 45 de minute dacă durata timpului de lucru depășește 9 ore.

Important: Ca timp de lucru este considerată fiecare oră în care sunteți la dispoziția angajatorului! Acesta include timpul în care așteptați de exemplu să se aducă materiale de lucru pe șantierul de construcții sau să elibereze clienții o cameră de hotel.

Parte a timpului de lucru este și timpul în care stați la dispoziție pentru a începe lucrul, de exemplu când îngrijiți bătrâni sau bolnavi la domiciliu și trebuie să vă aflați în apropiere pentru a putea interveni dacă este nevoie. Este recomandat să vă informați într-un centru de consiliere!

- **Concediu minim anual:** în Germania se aplică un concediu minim anual de 24 de zile lucrătoare (la 6 zile de lucru pe săptămână) sau 20 de zile lucrătoare (la 5 zile de lucru pe săptămână). Angajatorul dumneavoastră din România trebuie să vă acorde cel puțin acest concediu minim!
- **Legea privind protecția mamelor:** În timpul sarcinii sunteți protejată împotriva unei concedieri. Șase săptămâni înainte de naștere și opt săptămâni după naștere se aplică o interdicție de a lucra.
- **Protecția muncii:** de exemplu cască obligatorie și echipament de protecție personal pe șantier. Se aplică, printre altele, Legea protecției muncii, Directiva pentru securitatea și protecția sănătății pe șantier și Directiva pentru interzicerea muncii copiilor.

În sectoarele în care există un contract colectiv cu caracter general obligatoriu se aplică suplimentar și reglementările acestora. Printre acestea se numără, de exemplu:

- Reglementări privind remunerarea (peste salariul minim), inclusiv sporurile pentru orele suplimentare și alte componente ale salariului,
- Reglementări privind concediul de odihnă, plata concediului de odihnă sau indemnizația de concediu.

Cel mai bine este să solicitați sfatul unui centru de consiliere pentru a afla dacă un asemenea contract se aplică în cazul dumneavoastră.

Angajatorul dumneavoastră din România este obligat să respecte aceste reglementări și nu se poate abate de la ele în detrimentul dumneavoastră! În cazul în care reglementările din contractul dumneavoastră de muncă vă sunt mai favorabile, se vor aplica acestea în continuare.

bzw. pro Arbeitswoche 48 Stunden betragen. Sie darf nur dann auf maximal 10 Stunden am Tag verlängert werden, wenn im Durchschnitt von 24 Wochen oder 6 Monaten die tägliche Arbeitszeit 8 Stunden nicht überschreitet. Sie müssen Ruhepausen einhalten: Mindestens 30 Minuten bei einer Arbeitszeit von mehr als 6 bis zu 9 Stunden und 45 Minuten bei einer Arbeitszeit von mehr als 9 Stunden.

Wichtig: Als Arbeitszeit gilt jede Stunde, in der Sie für den Arbeitgeber zur Verfügung stehen! Dazu gehört z. B. auch die Zeit, in der Sie auf Arbeitsmaterial auf der Baustelle oder auf das Auschecken von Hotelgästen warten.

Zur Arbeitszeit gehört auch der Bereitschaftsdienst, also die Zeit, in der Sie sich z. B. für die Pflege von alten und kranken Menschen in Reichweite bereithalten. Informieren Sie sich am besten bei einer Beratungsstelle!

- **Mindestjahresurlaub:** In Deutschland gilt ein Mindestjahresurlaub von 24 Werktagen (bei einer 6-Tage-Arbeitswoche) oder 20 Arbeitstagen (bei einer 5-Tage-Arbeitswoche). Ihr Arbeitgeber in Rumänien muss Ihnen diesen Mindestjahresurlaub gewähren.
- **Mutterschutzgesetz:** Sie sind während der Schwangerschaft geschützt vor Kündigung. Sechs Wochen vor der Geburt bis acht Wochen nach der Geburt gilt außerdem ein Beschäftigungsverbot.
- **Arbeitsschutz:** z. B. Helmpflicht und persönliche Schutzausrüstung auf Baustellen. Es gelten u. a. das Arbeitsschutzgesetz, die Verordnung über die Sicherheit und Gesundheitsschutz auf Baustellen und die Verordnung über Kinderarbeitsschutz.

In Branchen, in denen ein allgemeinverbindlicher Tarifvertrag besteht, gelten darüber hinaus weitere Regelungen aus diesen Tarifverträgen für alle Beschäftigten. Dazu zählen z. B.:

- Regelungen zur Vergütung (über den Mindestlohn hinaus), inklusive Zuschläge für Überstunden und andere Entgeltbestandteile,
- Regelungen zum Urlaub, Urlaubsentgelt oder Urlaubsgeld.

Lassen Sie sich am besten bei einer Beratungsstelle beraten, ob Ihre Tätigkeit davon betroffen ist und was für Sie gilt.

Ihr Arbeitgeber in Rumänien ist an diese Regelungen gebunden und darf nicht davon zu Ihren Ungunsten abweichen! Wenn die Regelungen in Ihrem Arbeitsvertrag für Sie günstiger sind, gelten diese natürlich weiter.

Atenție și la următoarele informații:

- Veți rămâne în continuare asigurat medical în România. Veți primi de la Casa Națională de Asigurări de Sănătate competentă cardul european de sănătate și veți putea beneficia de toate serviciile medicale necesare în Germania.

În cazul detașărilor pe termen mai lung, Casa Națională de Asigurări de Sănătate competentă din România vă eliberează formularul S1 (anterior E 106). Cu acest formular puteți merge la o Casă de Asigurări de Sănătate la alegere din Germania pentru a vă transfera în acest fel asigurarea în Germania pe perioada șederii dumneavoastră. În acest mod puteți beneficia pe deplin de serviciile medicale ca și asigurații din Germania.

În cazul unei detașări mai lungi de 12 luni, angajatorul dumneavoastră trebuie să respecte, cu câteva excepții, toate dispozițiile legale privind condițiile de muncă din Germania.

Atenție: Unii angajatori vă vor spune că o asigurare de călătorie este suficientă. Acest lucru nu este corect.

- **Impozitul pe salariu:** Dacă lucrați mai mult de 183 de zile pe an temporar în Germania trebuie să plătiți impozit pe venitul din salariu în Germania. Dumneavoastră sau angajatorul dumneavoastră trebuie să vă înregistreze la Finanzamt (Administrația Financiară) în Germania în circumscripția căreia se află domiciliul dumneavoastră.
- Dacă detașarea dumneavoastră durează mai mult de 24 de luni, angajatorul trebuie să plătească din luna a 25-a pentru dumneavoastră contribuțiile la asigurările sociale în Germania.

Feriți-vă de impostori!

Unii angajatori detașează muncitori către Germania fără să aibă dreptul să facă acest lucru. De cele mai multe ori este vorba de așa numitele „firme-cutii poștale”, adică firme care au în România doar o adresă poștală fără să exercite acolo o activitate economică. Asemenea firme nu au de regulă dreptul să trimită muncitori în străinătate. Trebuie întotdeauna să aveți grijă să primiți documentul A1 și să îl aveți întotdeauna la dumneavoastră. Dacă aveți îndoieli cu privire la documentul A1 sau în ceea ce-l privește pe angajator, contactați Casa Națională de Pensii Publice din România (CNPP) sau Inspekția Muncii din România:

<https://www.cnpp.ro/relatii-cu-publicul>

<https://www.inspectiamuncii.ro/contact>

Bei einer Entsendung von über 12 Monaten muss Ihr Arbeitgeber mit wenigen Ausnahmen alle weiteren gesetzlichen Bestimmungen zu den Arbeitsbedingungen in Deutschland einhalten.

Beachten Sie außerdem folgende Hinweise:

- Sie sind weiterhin in Rumänien krankenversichert. Sie erhalten von der regionalen Stelle der Nationalen Kasse für Gesundheitsversicherung die Europäische Krankenversicherungskarte und Zugang zu allen erforderlichen und notwendigen Leistungen der Krankenkassen in Deutschland.

Bei längerfristigen Entsendungen stellt die zuständige regionale Stelle der Nationalen Kasse für Gesundheitsversicherung in Rumänien das Formular S 1 (früher E 106) aus. Damit gehen Sie zu einer Krankenversicherung Ihrer Wahl in Deutschland und übertragen so Ihre Versicherung für die Zeit Ihres Aufenthaltes nach Deutschland. Sie können damit alle Leistungen wie die Versicherten in Deutschland erhalten.

Vorsicht: Einige Arbeitgeber werden Ihnen sagen, dass eine Reiseversicherung ausreicht. Das ist nicht richtig.

- **Lohnsteuern:** Wenn Sie mehr als 183 Tage vorübergehend in Deutschland arbeiten, müssen Sie in Deutschland Lohnsteuern zahlen. Sie oder Ihr Arbeitgeber müssen Sie beim Finanzamt in Deutschland vor Ort melden.
- Wenn Ihre Entsendung länger als 24 Monate dauern sollte, muss Ihr Arbeitgeber ab dem 25. Monat für Sie Sozialversicherungsbeiträge in Deutschland einzahlen.

Vorsicht vor möglichem Betrug!

Einige Arbeitgeber entsenden Arbeitnehmer*innen nach Deutschland, obwohl sie dazu nicht berechtigt sind. Das sind insbesondere sogenannte Briefkastenfirmen, also Firmen, die in Rumänien nur eine Postadresse haben, aber dort keine wesentliche wirtschaftliche Tätigkeit ausüben. Solche Firmen sind in der Regel nicht berechtigt, Arbeitnehmer*innen nach Deutschland zu entsenden. Achten Sie immer darauf, dass Sie die A1-Bescheinigung erhalten und stets bei sich tragen. Wenn Sie Zweifel an der Bescheinigung und an der Firma haben, die Sie nach Deutschland entsendet, kontaktieren Sie die Nationale Rentenkasse (CNPP) oder die Arbeitsinspektion in Rumänien:

<https://www.cnpp.ro/relatii-cu-publicul>

<https://www.inspectiamuncii.ro/contact>

9. Doriți să desfășurați o activitate lucrativă independentă

Dacă doriți să desfășurați o activitate independentă în Germania trebuie să vă informați asupra tuturor formalităților legate de activitatea independentă. De regulă trebuie să înregistrați o activitate lucrativă independentă (Gewerbe). Pentru unele meserii puteți face acest lucru doar dacă dețineți o diplomă de maestru (de exemplu: zidar, dulgher, învelitor de case, antreprenor izolații termice și acustice, constructor de schele, tinichigiu). Dacă dețineți o diplomă de calificare profesională din România această trebuie recunoscută în Germania. Informați-vă asupra acestui proces aici:

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ro/professionisti.php>

Pentru a înregistra o activitate independentă nu este necesar să dețineți cunoștințe de limba germană. Cu toate acestea, cu greu veți putea exercita o activitate lucrativă independentă în Germania fără cunoștințe de limba germană. Același lucru este valabil și aici: cunoașterea limbii germane este pentru protecția dumneavoastră! Informații suplimentare în legătură cu înregistrarea unei activități independente în Germania *puteți citi la capitolul II.2.1.*

9. Sie möchten selbstständig arbeiten

Wenn Sie in Deutschland selbstständig arbeiten möchten, müssen Sie sich genau über alle mit einer selbstständigen Tätigkeit verbundenen Formalitäten informieren. In der Regel müssen Sie ein Gewerbe anmelden. Für einige Berufe wird ein Gewerbe nur zugelassen, wenn Sie einen Meisterbrief vorlegen können (z. B. Maurer, Zimmerer, Dachdecker, Wärme-, Kälte- und Schallschutzisolierer, Gerüstbauer oder Klempner). Wenn Sie einen rumänischen Berufsabschluss haben, muss dieser zuerst in Deutschland als gleichwertig anerkannt werden. Informieren Sie sich dazu hier:
<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ro/profesionisti.php>

Zur Anmeldung eines Gewerbes müssen Sie keine Deutschkenntnisse nachweisen. Allerdings werden Sie ohne Deutschkenntnisse kaum ein Gewerbe in Deutschland ausüben können. Auch hier gilt: Deutschkenntnisse dienen Ihrem Schutz! Für weitere Besonderheiten und Probleme verbunden mit der Anmeldung eines Gewerbes in Deutschland *siehe II.2./ Selbständig arbeiten*.

II. Când sunteți în Germanla

1. Primii pași

În primele două săptămâni după sosire trebuie să vă înregistrați la Bürgeramt / Einwohnermeldeamt (Direcția de Evidență a Populației). Pentru aceasta aveți nevoie de pașaport sau buletin și de o adeverință din partea proprietarului apartamentului, respectiv un contract de închiriere. Veți primi o adeverință de domiciliu (Meldebescheinigung). Această adeverință trebuie păstrată bine deoarece aveți nevoie de ea la toate autoritățile și casele de asigurări de sănătate din Germania. Dacă sunteți în căutarea unui loc de muncă trebuie să vă înregistrați ca fiind în căutarea unui loc de muncă la Agentur für Arbeit (Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă).

Dacă nu vorbiți limba germană ar trebui să căutați un curs de limbă germană. Adresați-vă unui centru de consiliere pentru întrebări suplimentare.

Puteți depune o cerere de participare la un curs de integrare. În prezent acesta costă 2,20 euro pe oră (cursul cuprinde în totalitate 700 de ore). Cursul este cofinanțat de Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați. Puteți depune o cerere de participare direct la BAMF – cu toate acestea, nu există niciun drept legal pentru aceasta.

În cazul în care primiți ajutor social sau ajutor de șomaj II (Arbeitslosengeld II/Hartz IV) puteți fi scutit de plata cursului. Trebuie să solicitați acest lucru la biroul regional responsabil al BAMF.

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/TeilnahmeKosten/EUBuerger/eubuerger-node.html>

Tel.: +49 911 9430 (Oficiul pentru cetățeni)

Sfat: Există diverse instituții unde puteți face cursuri de limbă germană gratuit sau în schimbul unei sume mici de bani. Informați-vă la unul din centrele de consiliere menționate în anexă.

2. Munca în Germania

Aici găsiți informații utile cu privire la munca în Germania. Dacă aveți întrebări în ceea ce privește relația dumneavoastră de muncă trebuie să consultați neapărat un centru de consiliere. Vă puteți revendica drepturile doar dacă le cunoașteți!

II. Wenn Sie in Deutschland sind

1. Was müssen Sie als Erstes tun?

In den ersten zwei Wochen nach Ihrer Ankunft sollten Sie sich im Bürgeramt vor Ort anmelden. Dazu brauchen Sie Ihren Pass/Personalausweis und eine Bestätigung des Vermieters bzw. den Mietvertrag. Sie bekommen ein Papier (Meldebescheinigung), das Ihre Anmeldung bestätigt. Dieses Papier müssen Sie gut aufbewahren, Sie werden es bei allen Behörden und Krankenkassen in Deutschland brauchen und vorlegen müssen. Wenn Sie eine Arbeit suchen, sollten Sie sich bei der Agentur für Arbeit vor Ort als arbeitsuchend melden.

Wenn Sie kein Deutsch sprechen, sollten Sie sich nach einem Deutschkurs erkundigen. Fragen Sie bei einer Beratungsstelle vor Ort nach.

Sie können auf Antrag an einem Integrationskurs teilnehmen. Dieser kostet für Sie aktuell 2,20 EUR pro Stunde (insgesamt besteht der Kurs aus 700 Stunden). Er wird vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) mitfinanziert. Einen Antrag auf Teilnahme können Sie direkt beim BAMF stellen – allerdings besteht darauf kein Rechtsanspruch.

Wenn Sie Sozialhilfe oder Arbeitslosengeld II (Hartz IV) erhalten, können Sie von dem Beitrag befreit werden. Das müssen Sie bei der zuständigen Regionalstelle des BAMF beantragen.

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/TeilnahmeKosten/EUBuerger/eubuerger-node.html>

Tel.: +49 911 9430 (Bürgerservice)

Tipp: Es gibt verschiedene Einrichtungen, in denen Sie Deutschkurse kostenlos oder für wenig Geld machen können. Erkundigen Sie sich bei einer der Beratungsstellen, die im Anhang genannt sind.

2. Arbeiten in Deutschland

Hier finden Sie nützliche Informationen rund um die Arbeit in Deutschland. Wenn Sie Fragen zu Ihrem Arbeitsverhältnis haben, sollten Sie unbedingt eine Beratungsstelle vor Ort kontaktieren und sich beraten lassen. Nur wenn Sie Ihre Rechte kennen, können Sie diese auch durchsetzen!

Ar trebui să reflectați cu privire la aderarea ca membru la unul dintre cele 8 sindicate ale Federației Sindicatelor din Germania (DGB). Sindicatele sunt organizate pe sectoare de activitate. Informații cu privire la sindicatul de care aparțineți dumneavoastră vă furnizează DGB sau centrele de consiliere. Cotizația de membru se calculează în funcție de salariul dumneavoastră lunar brut și reprezintă în general 1% din acesta. În cazul în care sunteți șomer cotizația se va reduce. Sindicatele își asistă membrii în multe situații, iar după o perioadă de trei luni de zile de la aderarea ca membru le oferă protecție juridică (Rechtsschutz) sindicală gratuită în litigii de muncă. În cazul altor probleme, cum ar fi cele legate de asigurarea socială, vă poate ajuta protecția juridică socială (Sozialrechtsschutz) - de asemenea, gratuit pentru membri.

Dacă sunteți membru într-un sindicat din România, aceasta vă ajută și în Germania. Dacă vreți să aderați la un sindicat din Germania prezentați legitimația de membru din România.

2.a. Permis de muncă

Dacă sunteți cetățean român nu aveți nevoie de permis de muncă UE pentru a lucra în Germania.

2.b. Contract de muncă

Ca și în România, primiți de regulă și în Germania un contract de muncă în formă scrisă la începutul relației de muncă. În cazul în care nu există un contract de muncă scris, angajatorul dumneavoastră este obligat legal să vă furnizeze confirmarea scrisă a condițiilor de muncă convenite în cel mult o lună de la începerea lucrului. Documentul trebuie să conțină următoarele:

- Numele și adresa angajatorului și ale angajatului
- Începutul și durata activității lucrative
- Tipul activității și descrierea sarcinilor angajatului
- Locul de muncă
- Quantumul salariului (în majoritatea cazurilor se precizează salariul brut)
- Programul de lucru
- Concediu (detalii vezi mai jos)
- Preavize pentru încetarea contractului de muncă
- Informații cu privire la contracte colective de muncă sau la alte acorduri care se aplică raportului de muncă

Sie sollten sich überlegen, Mitglied in einer der acht Gewerkschaften des Deutschen Gewerkschaftsbundes (DGB) zu werden. Die Gewerkschaften sind in Deutschland nach Branchen geordnet. Welche Ihre Gewerkschaft ist, können Sie beim DGB erfahren oder Sie wenden sich an eine der Beratungsstellen. Der Mitgliedsbeitrag wird anhand Ihres monatlichen Bruttolohnes berechnet und beträgt in der Regel 1% von diesem. Wenn Sie arbeitslos sind, wird der Beitrag gemindert. Die Gewerkschaften unterstützen Ihre Mitglieder in vielen Fragen und bieten nach dreimonatiger Mitgliedschaft kostenfreien gewerkschaftlichen Rechtsschutz. Dieser unterstützt Sie bei juristischen Auseinandersetzungen rund ums Arbeitsleben. Bei anderen Problemen, etwa mit der Sozialversicherung, hilft der Sozialrechtsschutz weiter – für Mitglieder ebenfalls kostenfrei.

Wenn Sie Mitglied in einer der rumänischen Gewerkschaften sind, hilft Ihnen das auch in Deutschland. Bringen Sie Ihren Mitgliedsausweis mit, wenn Sie in eine der deutschen Gewerkschaften eintreten wollen.

2.a. Arbeitserlaubnis

Wenn Sie rumänische*r Staatsbürger*in sind, benötigen Sie keine Arbeitserlaubnis-EU, um in Deutschland zu arbeiten.

2.b. Arbeitsvertrag

Wie in Rumänien, erhalten Sie in der Regel auch in Deutschland zu Beginn Ihres Arbeitsverhältnisses einen schriftlichen Arbeitsvertrag. Wenn kein schriftlicher Arbeitsvertrag existiert, ist Ihr Arbeitgeber gesetzlich verpflichtet, Ihnen spätestens einen Monat nach Arbeitsbeginn eine schriftliche Bestätigung der vereinbarten Arbeitsbedingungen auszuhandigen. In dem Dokument muss folgendes stehen:

- Name und Adresse von Arbeitgeber und Arbeitnehmer*in
- Beginn und Dauer der Beschäftigung
- Art der Tätigkeit und Beschreibung Ihrer Aufgaben
- Arbeitsort
- Höhe der Bezahlung (meistens das Bruttogehalt)
- Arbeitszeit
- Urlaub (siehe dazu unten mehr)
- Fristen für die Kündigung des Arbeitsverhältnisses
- Hinweis auf anwendbare Tarifverträge oder sonstige Vereinbarungen, die auf das Arbeitsverhältnis anzuwenden sind

2.c. Remunerare

În Germania se aplică principiul: Nicio muncă fără plată!

Important: Chiar și fără acte și contract de muncă angajatorul vă datorează salariul! Nu vă lăsați intimidați sau forțați de angajatorul dumneavoastră să lucrați fără salariu. Aveți dreptul să fiți plătit pentru munca dumneavoastră!

Salariul este plătit de regulă la mijlocul lunii următoare și vă este virat în cont. Puteți deschide un cont la orice bancă. Pentru aceasta aveți nevoie de o copie a cărții de identitate și a adeverinței de domiciliu. Și la bancă se aplică regula: Nu semnați ceea ce nu înțelegeți!

Dacă salariul dvs. variază de la o lună la alta, angajatorul dvs. trebuie să vă dea o fișă de plată în fiecare lună. Fișa de plată vă arată cât ați câștigat și ce sume pentru impozit și asigurări au fost deduse. Impozitele pe salarii sunt plătite de către angajator direct la fisc.

Important: În Germania există salarii minime, însemnând că angajatorul nu are voie să vă plătească sub salariul minim:

1. Există salariul minim legal de 12 euro brut pe oră de lucru (de la 1 octombrie 2022).

Excepție de la aceasta fac:

- Tinerii sub 18 ani care nu au încheiat o formare profesională
- Unii practicanți
- Persoanele în curs de formare profesională (ucenicii) și
- Șomerii de lungă durată, în primele șase luni de angajare

2. În multe sectoare, există un salariu minim obligatoriu, convenit colectiv, care este mai mare decât salariul minim legal. Din aceste sectoare fac parte de exemplu curatenia în clădiri, comerț electric și îngrijire de persoane.

3. Pe lângă acestea există salarii minime conform contractelor colective de muncă aplicabile doar în cazul unor anumiți angajatori sau lucrători.

Întrebați cel mai bine la sindicatul responsabil pentru sectorul dumneavoastră de activitate sau la un centru de consiliere care este salariul minim aplicabil pentru dumneavoastră.

2.c. Bezahlung

In Deutschland gilt der Grundsatz: Keine Arbeit ohne Bezahlung!

Wichtig: Auch ohne Arbeitspapiere und schriftlichen Arbeitsvertrag schuldet der Arbeitgeber Ihnen Ihren Lohn! Lassen Sie sich nicht von Ihrem Arbeitgeber einschüchtern oder zwingen, ohne Lohn zu arbeiten. Sie haben ein Recht auf Bezahlung Ihrer Arbeit!

Der Lohn wird in der Regel bis Mitte des folgenden Monats bezahlt und wird auf Ihr Konto überwiesen. Sie können bei jeder Bank ein Konto eröffnen, hierzu brauchen Sie eine Kopie Ihres Personalausweises und Ihrer Meldebescheinigung. Auch bei der Bank gilt: Unterschreiben Sie nichts, was Sie nicht verstehen!

Wenn Ihr Lohn von Monat zu Monat unterschiedlich ausfällt, muss Ihr Arbeitgeber Ihnen jeden Monat eine Lohnabrechnung aushändigen. Auf dieser Abrechnung steht, wie viel Sie verdient haben und welche Beträge an Steuern und Versicherungen abgezogen werden. Die Lohnsteuern werden von dem Arbeitgeber direkt an das Finanzamt gezahlt.

Wichtig: In Deutschland gibt es Mindestlöhne, d. h. der Arbeitgeber darf auf keinen Fall weniger Geld als den geltenden Mindestlohn bezahlen:

1. Es gibt den gesetzlichen Mindestlohn in Höhe von 12 Euro brutto pro Arbeitsstunde (ab Oktober 2022).

Ausgenommen vom Mindestlohn sind:

- Jugendliche unter 18 Jahren,
 - manche Praktikant*innen,
 - Auszubildende und
 - Langzeitarbeitslose während der ersten sechs Monate der Beschäftigung.
2. In vielen Branchen gilt ein allgemeinverbindlicher tariflicher Mindestlohn, der höher als der gesetzliche Mindestlohn ist. Zu diesen Branchen zählen z. B. die Gebäudereinigung, das Elektrohandwerk und die Pflege.
 3. Es gibt zudem auch tarifliche Mindestlöhne, die nur für bestimmte Arbeitgeber und Arbeitnehmer*innen gelten.

Fragen Sie am besten bei der jeweiligen Branchengewerkschaft oder einer Beratungsstelle nach, welcher Mindestlohn für Sie gilt.

Atenție: Deseori angajatorul condiționează salariul în funcție de norme pe care trebuie să le îndepliniți. Acest lucru nu este întotdeauna permis. Apelați la un centru de consiliere sau la sindicatul dumneavoastră în vederea verificării contractului dumneavoastră de muncă!

Exemplu: Dacă faceți curățenie în camere de hotel, adesea angajatorul stabilește câte camere trebuie să curățați într-o oră. Angajatorul nu are voie să vă reducă salariul sub salariul minim legal. Țineți întotdeauna o evidență a orelor lucrate și asigurați-vă dovezile în acest sens! Angajatorul trebuie să vă plătească fiecare oră pe care ați lucrat-o pentru el indiferent de numărul camerelor pe care le-ați curățat.

Dacă angajatorul nu plătește:

Angajatorul trebuie să vă plătească salariul în fiecare lună. Dacă nu plătește, ar trebui să luați măsuri. Cereți-i angajatorului în scris (prin poștă cu confirmare de primire sau prin fax) să vă plătească salariul. Explicați în această scrisoare câte ore neplătite vi se datorează, suma care vi se datorează și numărul dumneavoastră de cont. Dați-i un termen de 2 săptămâni pentru a plăti. Dacă observați că angajatorul nu plătește punctual salariul, cel mai indicat este să contactați imediat sindicatul dumneavoastră sau un centru de consiliere. Nu vă lăsați amăgit și notați-vă întotdeauna orele lucrate. Fotografați cu telefonul mobil munca prestată și locul de muncă. Adunați cât mai multe informații despre angajatorul dumneavoastră. Cu cât aveți mai multe informații și dovezi, cu atât mai mari sunt șansele de a vă primi salariul de la angajator.

În anumite sectoare (construcții, curățenie clădiri, industrie alimentară) angajatorul dumneavoastră are deseori un contract cu un alt beneficiar. Aceștia sunt așa numiții antreprenori generali (de exemplu hotelul care este curățat de firma angajatorului dumneavoastră). Adunați informații și dovezi și despre antreprenorul general sau alți subcontractori. Dacă angajatorul dvs. nu vă plătește, în Germania puteți cere salariul minim aplicabil în industria dvs. sau salariul minim legal de la antreprenorul general sau orice companie care se află deasupra angajatorului dvs. în lanțul de subcontractare.

Atenție: Nu așteptați prea mult! Există întotdeauna termene limită care determină în cât timp vă puteți solicita salariul de la angajator sau pe cale judecătorească. Dacă termenele ajung la scadență, nu mai aveți nicio posibilitate de a vă primi salariul.

Termenele limită sunt stipulate în contractul de muncă sau în contractul colectiv de muncă încheiat. Adresați-vă sindicatului dumneavoastră sau contactați un centru de consiliere local. Termenul limită aplicabil salariului minim legal este de 3 ani. În acest timp încă îl puteți revendica.

Achtung: Oft macht der Arbeitgeber die Bezahlung von einem Soll, das Sie zu erfüllen haben, abhängig. Das ist nicht immer zulässig, lassen Sie Ihren Arbeitsvertrag von einer Beratungsstelle oder Ihrer Gewerkschaft prüfen!

Beispiel: Wenn Sie in einem Hotel Zimmer reinigen, bestimmt oft der Arbeitgeber, wie viele Zimmer Sie in einer Stunde reinigen müssen. Der Arbeitgeber darf Ihren Lohn aber nicht unter den Mindestlohn kürzen. Schreiben Sie immer die Stunden auf, die Sie gearbeitet haben und sichern Sie Beweise dafür! Der Arbeitgeber muss jede Stunde bezahlen, die Sie für ihn gearbeitet haben, unabhängig davon, wie viele Zimmer Sie gereinigt haben.

Wenn der Arbeitgeber nicht bezahlt:

Der Arbeitgeber muss jeden Monat Ihren Lohn bezahlen. Macht er dies nicht, sollten Sie dagegen vorgehen. Fordern Sie Ihren Arbeitgeber schriftlich (am besten per Post mit Empfangsbestätigung oder per Fax) zur Zahlung Ihres Lohns auf. Führen Sie in diesem Schreiben die nicht entlohten Arbeitsstunden, die Summe, die Ihnen der Arbeitgeber schuldet sowie eine Kontoverbindung auf. Stellen Sie eine Frist von 2 Wochen zur Zahlung. Wenn Sie merken, dass Ihr Arbeitgeber nicht pünktlich bezahlt, kontaktieren Sie am besten sofort Ihre Gewerkschaft oder eine Beratungsstelle. Lassen Sie sich nicht hinhalten und schreiben Sie immer die Arbeitsstunden auf. Machen Sie Fotos mit Ihrem Handy von der Arbeit und von der Arbeitsstelle. Sammeln Sie so viele Informationen über Ihren Arbeitgeber wie möglich. Je mehr Informationen und Beweise Sie haben, umso größer sind Ihre Chancen, dass Sie Ihr Geld bekommen.

In vielen Branchen (z. B. Bauindustrie, Gebäudereinigung, Nahrungsmittelindustrie) hat Ihr Arbeitgeber oft einen Vertrag mit einem anderen Auftraggeber, dem so genannten Generalunternehmer (z. B. das Hotel, das durch die Firma Ihres Arbeitgebers gereinigt wird). Sammeln Sie auch über diesen Generalunternehmer oder weitere Subunternehmer Informationen und Beweise. Wenn Ihr Arbeitgeber Sie nicht bezahlt, können Sie in Deutschland den in Ihrer Branche geltenden Mindestlohn bzw. den gesetzlichen Mindestlohn von dem Generalunternehmer oder jedem Unternehmen, das in der Auftragskette über Ihrem Arbeitgeber steht, verlangen.

Achtung: Warten Sie nicht zu lange! Es laufen immer Fristen, die bestimmen, wie lange Sie Ihren Lohn vom Arbeitgeber fordern oder vor Gericht einklagen können. Wenn die Fristen ablaufen, haben Sie keine Möglichkeit mehr, Ihren Lohn zu erhalten.

Die Fristen stehen im Arbeitsvertrag oder in dem für das Arbeitsverhältnis geltenden Tarifvertrag. Auch hier gilt: Wenden Sie sich an Ihre Gewerkschaft oder suchen Sie eine Beratungsstelle vor Ort auf und lassen Sie sich beraten. Die Frist für den gesetzlichen Mindestlohn beträgt drei Jahre, so lange können Sie diesen Lohn geltend machen. Wenn Sie mehr als 2 Monate keinen Lohn erhalten haben, könnten Sie Ihre Arbeit

Dacă ați muncit mai mult de două luni fără să fiți plătit, încetați activitatea până când angajatorul vă plătește salariul. Însă trebuie să comunicați (neapărat în scris) angajatorului dumneavoastră că vă încetați activitatea deoarece nu v-ați primit salariul. Înainte de a face acest lucru informați-vă la sindicatul dumneavoastră sau la un centru de consiliere.

2.d. Program de lucru

În Germania este reglementat prin lege numărul maxim de ore pe care vă este permis să-l lucrați pe zi și pe săptămână. Durata maximă de lucru nu poate depăși 8 ore pe zi, respectiv 48 de ore pe săptămână. Aceasta poate fi însă prelungită până la cel mult 10 ore pe zi cu condiția ca media orelor de muncă, calculată pe o perioadă de 24 de săptămâni sau 6 luni, să nu depășească 8 ore pe zi.

Important: În sectorul construcțiilor se aplică un contract colectiv de muncă general cu caracter obligatoriu care reglementează ore de lucru diferite pentru iarnă sau vară. În lunile decembrie, ianuarie, februarie și martie timpul de lucru este de 38 de ore pe săptămână. În lunile aprilie până în noiembrie timpul de lucru este de 41 de ore pe săptămână.

Orele suplimentare trebuie să fie dispuse de către angajator și în principiu plătite.

Important: Ca timp de lucru este considerată fiecare oră în care sunteți la dispoziția angajatorului! Acesta include timpul în care așteptați de exemplu să se aducă materiale de lucru pe șantierul de construcții sau să elibereze clienții o cameră de hotel. Parte a timpului de lucru este și timpul în care stați la dispoziție pentru a începe lucrul, de exemplu când îngrijiți bătrâni sau bolnavi la domiciliu și trebuie să vă aflați în apropiere pentru a putea interveni dacă este nevoie. Este recomandat să vă informați într-un centru de consiliere!

Sfat: Notați-vă orele de lucru în fiecare zi, inclusiv orele de începere și de sfârșit și durata pauzei și în mod ideal, prezentați-le la semnat superiorului dvs., șefului de echipă sau altor martori!

Aici găsiți un model de calendar al orelor lucrate în limbile germană și română pentru a-l putea descărca și imprima: https://www.servicestelle-gegen-zwangsarbeit.de/wp-content/uploads/2021/12/AUL_Arbeitszeitkalender_RO_2020.pdf

2.e. Asigurare de sănătate

În principiu, dumneavoastră vă puteți alege singur Casa de Asigurări de Sănătate în Germania. Îndată ce aflați cine va fi angajatorul dumneavoastră ar trebui să solicitați să deveniți membru într-o casă de asigurări germană și să trimiți o fotografie de pașaport. Încă înainte de a începe lucrul, angajatorul vă va întreba care este casa dumneavoastră de asigurări sau dacă este necesar vă va înregistra la casa de sănătate pe care o

niederlegen, bis der Arbeitgeber Ihren Lohn bezahlt hat. Sie müssen aber unbedingt Ihrem Arbeitgeber schriftlich mitteilen, dass Sie dies tun, weil er nicht bezahlt hat. Bevor Sie aber diese Maßnahme ergreifen, informieren Sie sich bei einer Gewerkschaft oder Beratungsstelle.

2.d. Arbeitszeit

In Deutschland ist per Gesetz geregelt, wie viele Stunden Sie pro Tag und Woche maximal arbeiten dürfen. Demnach darf Ihre Arbeitszeit pro Arbeitstag maximal 8 Stunden bzw. pro Arbeitswoche 48 Stunden betragen. Sie darf nur auf maximal 10 Stunden am Tag verlängert werden, wenn im Durchschnitt von 24 Wochen oder 6 Monaten die tägliche Arbeitszeit 8 Stunden nicht überschreitet.

Wichtig: In der Baubranche gilt ein allgemein-verbindlicher Tarifvertrag, der andere Arbeitszeiten für den Winter und den Sommer regelt. In den Monaten Dezember, Januar, Februar und März beträgt die Arbeitszeit 38 Stunden wöchentlich. In den Monaten April bis November beträgt die wöchentliche Arbeitszeit 41 Stunden.

Überstunden müssen von dem Arbeitgeber angeordnet und grundsätzlich bezahlt werden.

Wichtig: Als Arbeitszeit gilt jede Stunde, in der Sie für den Arbeitgeber zur Verfügung stehen! Dazu gehört z. B. auch die Zeit, in der Sie auf Arbeitsmaterial auf der Baustelle oder auf das Auschecken von Hotelgästen warten. Zur Arbeitszeit gehört auch der Bereitschaftsdienst, also die Zeit, in der Sie sich z. B. für die Pflege von alten und kranken Menschen in Reichweite bereithalten. Informieren Sie sich am besten bei einer Beratungsstelle!

Tipp: Schreiben Sie jeden Tag Ihre Arbeitsstunden, inklusive Start- und Endzeit und Pausenzeiten auf und lassen Sie sie am besten von Ihrem*Ihrer Vorgesetzten, Vorarbeiter*in oder anderen Zeug*innen unterschreiben!

Hier finden Sie einen Arbeitszeitkalender auf Deutsch und Rumänisch zum Herunterladen und Ausdrucken: https://www.servicestelle-gegen-zwangsarbeit.de/wp-content/uploads/2021/12/AUL_Arbeitszeitkalender_RO_2020.pdf

2.e. Krankenversicherung

Grundsätzlich können Sie Ihre Krankenkasse in Deutschland selbst wählen. Sobald Sie wissen, wer Ihr Arbeitgeber sein wird, sollten Sie die Mitgliedschaft in einer deutschen Krankenkasse beantragen und ein Passfoto einschicken. Noch vor Beginn Ihrer Beschäftigung wird Ihr Arbeitgeber Sie nach Ihrer Krankenkasse fragen oder Sie gegebenenfalls bei der von Ihnen gewünschten Krankenkasse anmelden. Wenn

preferați. Dacă nu îi comunicați angajatorului dumneavoastră o companie de asigurări de sănătate și nu ați fost încă asigurat în Germania, angajatorul dumneavoastră vă va înregistra la o companie de asigurări de sănătate la alegerea sa. Veți primi apoi prin poștă numărul dvs. de asigurare de sănătate și eventual, puțin mai tarziu cardul de asigurare, pe care trebuie să îl aveți la dvs. când mergeți la medic.

Unele Case de Asigurări de Sănătate din Germania vă cer dovada că ați fost asigurat înainte în România prin prezentarea documentului E 104/S 041. Pentru aceasta contactați filiala regională a CNAS în România.

Atenție: Dacă intenționați să vă întoarceți în România sau să vă mutați în altă țară trebuie să informați Casa de Asigurări de Sănătate germană în scris cu privire la acest lucru și să dovediți că într-adevăr plecați, de exemplu cu ajutorul unei adeverințe de ștergere din registrul Direcției de Evidență a Populației (Einwohnermeldeamt). tergerea din registrul Casei de Asigurări de Sănătate realizată de către angajator odată cu încetarea relației de muncă nu înseamnă că nu mai sunteți membru al acestei Case de Asigurări! Până când nu v-ați făcut datoria de a solicita în scris ștergerea calității de membru sunteți obligat să plătiți personal ratele lunare la asigurare!

2.f. Accident de muncă și asigurare de accident

Fiecare angajat este asigurat prin Asociația Profesională (Berufsgenossenschaft) în caz de accident în timpul muncii, pe drum spre sau de la locul de muncă. Angajatorul dumneavoastră trebuie să vă asigure în caz de accident înainte de începerea activității.

Important: Dacă aveți un accident de muncă și mergeți la medic trebuie să menționați neapărat că accidentul sau vătămarea s-au produs la locul de muncă.

Atenție: Dacă angajatorul, superiorul sau șeful de echipă vă sfătuiesc să spuneți la spital că nu este un accident de muncă, este probabil ca angajatorul dumneavoastră să nu vă fi înregistrat la Asociația Profesională (Berufsgenossenschaft). Consultați un centru de consiliere sau sindicatul dumneavoastră. Este posibil să fie vorba de o fraudă!

Dacă nu vorbiți îndeajuns limba germană cereți în spital să fie chemată o persoană care vorbește limba dumneavoastră.

2.g. Asigurare de pensie

Angajatorul vă înregistrează la Asigurarea de Pensii. Veți primi un număr de securitate socială pe care trebuie să-l păstrați bine. Chiar dacă vă veți schimba angajatorul, vă păstrați același număr. Unii angajatori refuză să vă plătească salariul sub pretextul că nu le-ați prezentat numărul de asigurare socială. Acest lucru nu este adevărat!

Sie dem Arbeitgeber keine Krankenkasse nennen und in Deutschland noch nicht versichert waren, meldet Ihr Arbeitgeber Sie bei einer Krankenkasse seiner Wahl an. Sie bekommen dann mit der Post Ihre Krankenversicherungsnummer und ggf. etwas später Ihre Versicherungskarte, die Sie beim Arztbesuch dabei haben müssen, zugeschickt.

Einige Krankenkassen in Deutschland verlangen den Nachweis von Vorversicherungszeiten in Rumänien durch die Vorlage des Dokumentes E 104/S 041. Kontaktieren Sie hierfür Ihre Regionalstelle der Nationalen Kasse für Gesundheitsversicherung in Rumänien (CNAS).

Achtung: Wenn Sie vorhaben nach Rumänien zurückzukehren oder in ein anderes Land umzuziehen, müssen Sie sich selbst bei Ihrer deutschen Krankenkasse schriftlich abmelden und Ihre Ausreise nachweisen, z. B. mit Hilfe der Bestätigung Ihrer Abmeldung vom Einwohnermeldeamt. Die Abmeldung bei der Krankenkasse durch den Arbeitgeber nach Beendigung Ihrer Beschäftigung beendet Ihre Mitgliedschaft bei Ihrer deutschen Krankenkasse nicht! Solange Sie Ihrer Abmeldepflicht nicht nachkommen, sind Sie verpflichtet in Deutschland die monatlichen Krankenversicherungsbeiträge selber zu zahlen!

2.f. Arbeitsunfall und Unfallversicherung

Arbeitnehmer*innen sind gegen Unfälle, die sich während der Arbeit, auf dem Weg zu oder von der Arbeitsstelle ereignen, über die Berufsgenossenschaft versichert. Ihr Arbeitgeber muss Sie bei Arbeitsbeginn bei der Unfallversicherung anmelden.

Wichtig: Wenn Sie einen Arbeitsunfall haben und zum Arzt gehen, müssen Sie auf jeden Fall sagen, dass Unfall und Verletzung am Arbeitsplatz passiert sind.

Achtung: Wenn Ihr Arbeitgeber, Vorgesetzte oder Vorarbeiter*innen Ihnen raten, im Krankenhaus zu sagen, dass es kein Arbeitsunfall ist, hat Sie Ihr Arbeitgeber wahrscheinlich nicht bei der Berufsgenossenschaft angemeldet. Suchen Sie eine Beratungsstelle auf oder sprechen Sie mit Ihrer Gewerkschaft und lassen Sie sich beraten. Es kann sein, dass es sich um Betrug handelt!

Wenn Sie nicht genug Deutsch sprechen, verlangen Sie im Krankenhaus nach jemandem, der/die Ihre Sprache spricht.

2.g. Rentenversicherung

Der Arbeitgeber meldet Sie bei der Rentenversicherung an. Sie bekommen eine Sozialversicherungsnummer, die Sie gut aufbewahren müssen. Sie behalten die gleiche

Angajatorul are obligația să vă înregistreze la Asigurarea de Pensii. Dacă nu face acest lucru consultați un centru de consiliere sau sindicatul dumneavoastră.

Dacă vă întoarceți în România trebuie să luați actele de la Asigurarea de Pensii din Germania și să le depuneți la Asigurarea de Pensii din România. Acest lucru este important deoarece vi se iau în calcul contribuțiile la pensie plătite și perioada de timp lucrată în Germania.

Pentru detalii puteți contacta direct Deutsche Rentenversicherung (Asigurarea de Pensii Germană):

http://www.deutsche-rentenversicherung.de/Allgemein/de/Navigation/5_Services/01_kontakt_und_beratung/01_kontakt/00_kontakt_node.html

Telefon: **0800 1000 4800** (în Germania)

2.h. Concediu

Concediul dumneavoastră este stipulat în contractul de muncă. Acesta nu are voie să fie sub durata minimă de concediu anuală care este reglementată prin lege. Aveți:

- 20 de zile de concediu de odihnă dacă lucrați 5 zile pe săptămână
- 24 de zile de concediu de odihnă dacă lucrați 6 zile pe săptămână

Pentru concediu de odihnă trebuie să depuneți o cerere la angajatorul dumneavoastră care vă poate aproba sau respinge cererea. Se recomandă să formulați cererea în scris și să păstrați o copie a acesteia. De regulă, concediul de odihnă trebuie utilizat în anul calendaristic în curs. În anumite cazuri, este posibil un transfer în anul următor. Atunci însă trebuie să fie utilizat până pe data de 31.03. În astfel de cazuri se recomandă să cereți ca acest transfer al concediului neluat, să fie confirmat în scris.

Atenție: Conform jurisprudenței actuale, concediul nefolosit expiră doar la sfârșitul anului calendaristic, dacă angajatorul dumneavoastră v-a cerut anterior în mod explicit să îl luați și a subliniat că altfel va expira.

Important: Aveți dreptul la concediul anual integral dacă vă încetați activitatea în a doua jumătate a anului (01.07. – 31.12.) și ați fost angajat de cel puțin 6 luni!

Cel mai bine este să vă verificați contractul de muncă sau contractul colectiv care vi se aplică. În funcție de ceea ce este reglementat acolo, aveți dreptul la concediul integral convenit sau cel puțin la concediul total minim legal în acest caz. Desigur, din acesta se scad zilele pe care le-ați luat deja în anul curent.

Nummer, auch wenn Sie den Arbeitgeber wechseln. Manche Arbeitgeber verweigern die Bezahlung des Lohnes mit dem Argument, dass Sie keine Sozialversicherungsnummer vorgelegt haben. Das ist falsch! Der Arbeitgeber hat die Pflicht, Sie bei der Rentenversicherung anzumelden. Wenn er dies nicht tut, wenden Sie sich an eine Beratungsstelle oder an Ihre Gewerkschaft.

Wenn Sie nach Rumänien zurückkehren, müssen Sie die Papiere von der Deutschen Rentenversicherung mitnehmen und gut aufbewahren, um sie dann bei der Rentenversicherung in Rumänien einreichen zu können. Dies ist wichtig, weil die Rentenbeiträge und die Arbeitszeit in Deutschland in Rumänien angerechnet werden.

Bei Fragen können Sie sich auch direkt an die Deutsche Rentenversicherung wenden:

http://www.deutsche-rentenversicherung.de/Allgemein/de/Navigation/5_Services/01_kontakt_und_beratung/01_kontakt/00_kontakt_node.html

Servicetelefon: **0800 1000 4800** (in Deutschland)

2.h. Urlaub

Ihr Urlaub ist im Arbeitsvertrag geregelt. Er darf den Mindestjahresurlaub, der im Gesetz geregelt ist, nicht unterschreiten. Sie haben mindestens

- 20 Tage Urlaub, wenn Sie 5 Tage in der Woche arbeiten oder
- 24 Tage Urlaub, wenn Sie 6 Tage in der Woche arbeiten.

Sie müssen bei Ihrem Arbeitgeber Ihren Urlaub beantragen, er kann dann den Urlaub genehmigen oder ablehnen. Am besten, Sie beantragen den Urlaub schriftlich und heben eine Kopie davon auf. Der Jahresurlaub muss in der Regel innerhalb des Kalenderjahres verbraucht werden. In bestimmten Fällen ist eine Übertragung auf das Folgejahr möglich. Dann muss der restliche Urlaub bis zum 31.3. genommen werden. Sie sollten sich in diesem Fall möglichst bis Ende des Jahres den nicht genommenen Urlaub schriftlich übertragen lassen.

Achtung: Nach aktueller Rechtsprechung verfällt nicht genommener Urlaub nur dann zum Ende des Kalenderjahres, wenn Ihr Arbeitgeber Sie vorher explizit aufgefordert hat, diesen zu nehmen und darauf hingewiesen hat, dass dieser ansonsten verfällt.

Wichtig: Sie haben auch Anspruch auf vollen Urlaub, wenn Sie in der 2. Jahreshälfte (01.07. – 31.12.) aus dem Arbeitsverhältnis ausscheiden und mindestens 6 Monate beschäftigt waren!

Lassen Sie am besten Ihren Arbeitsvertrag oder den für Sie geltenden Tarifvertrag dazu prüfen. Je nachdem, was dort geregelt ist, steht Ihnen in diesem Fall der volle

Dacă încetează contractul de muncă și dumneavoastră nu v-ați consumat încă tot concediul de odihnă, angajatorul trebuie să vă plătească zilele rămase.

Atenție: Și aici există termene limită! Deseori aceste termene sunt foarte scurte (de exemplu: 3 luni). De aceea se recomandă să consultați imediat un centru de consiliere sau sindicatul dumneavoastră pentru a vă informa!

2.i. Dacă vă îmbolnăviți

Dacă vă îmbolnăviți, mergeți la un medic de familie din Germania. Dacă sunteți asigurat în Germania și călătoriți în străinătate pentru un tratament aveți nevoie de un accept în scris al Casei dumneavoastră germane de Asigurări.

Dacă ați lucrat mai mult de 4 săptămâni la un angajator, vă primiți în caz de boală salariul integral timp de maxim 6 săptămâni. Pentru aceasta este necesar să prezentați angajatorului și Casei de Asigurări de Sănătate o scutire pe motiv de boală de la medic. Dacă sunteți bolnav mai mult decât 6 săptămâni aveți dreptul la o compensație de boală din partea Casei de Asigurări de Sănătate.

Important: Trebuie să informați imediat angajatorul cu privire la incapacitatea dumneavoastră de muncă și durata probabilă a acesteia. Acest lucru se aplică și în cazul în care incapacitatea dvs. de muncă este prelungită. De regulă, trebuie să sunați o anumită persoană din companie pentru a face acest lucru. Verificați-vă contractul de muncă pentru a vedea dacă scrie ceva în acest sens sau întrebați-vă angajatorul despre procedura corectă.

Dacă incapacitatea de muncă durează mai mult de trei zile calendaristice, concediul medical al medicului trebuie depus la angajator cel târziu în ziua lucrătoare următoare celor trei zile de incapacitate de muncă. Cu toate acestea, angajatorul poate solicita depunerea concediului medical mai devreme, chiar din prima zi de boală, fără a prezenta motive specifice.

Atenție: Aveți în vedere termenele limită, un concediu medical lipsă sau unul care nu este depus la timp poate fi un motiv de concediere. Nu uitați să trimiteți concediul medical casei dumneavoastră de asigurări de sănătate în termen de o săptămână de la eliberare! Dacă nu faceți acest lucru, vă puteți pierde dreptul la indemnizația de boală.

Important: Sistemul de depunere a concediilor medicale va fi schimbat în Germania. Pe viitor, cabinetele medicale vor transmite concediul medical pe cale electronică direct casei de asigurări de sănătate responsabile și angajatorului. Cel mai bine este să întrebați direct cabinetul medicului. Atâta timp cât primiți un concediu medical pe hârtie, trebuie să îl trimiteți și angajatorului și casei de asigurări de sănătate!

vereinbarte Urlaub oder aber zumindest der volle gesetzliche Mindesturlaub zu. Abgezogen werden davon natürlich die Tage, die Sie im laufenden Jahr bereits genommen haben.

Wenn das Arbeitsverhältnis endet und Sie den Jahresurlaub noch nicht verbraucht haben, muss der Arbeitgeber den restlichen Urlaub ausbezahlen.

Achtung: Auch hier laufen Fristen! Oft sind diese Fristen sehr kurz (z. B. 3 Monate), setzen Sie sich schnell mit einer Beratungsstelle oder Ihrer Gewerkschaft in Verbindung, um sich zu informieren!

2.i. Wenn Sie krank werden

Wenn Sie krank werden, suchen Sie einen Hausarzt in Deutschland auf. Wenn Sie in Deutschland versichert sind und ins Ausland reisen, um sich dort behandeln zu lassen, benötigen Sie eine Genehmigung der deutschen Krankenkasse.

Wenn Sie länger als 4 Wochen bei einem Arbeitgeber gearbeitet haben, erhalten Sie im Krankheitsfall bis zu 6 Wochen Ihren vollen Lohn. Sie müssen dazu beim Arbeitgeber und bei der Krankenkasse eine Krankschreibung eines Arztes abgeben. Wenn Sie länger als 6 Wochen krank sind, haben Sie einen Anspruch auf Krankengeld von der Krankenkasse.

Wichtig: Sie müssen dem Arbeitgeber Ihre Arbeitsunfähigkeit und deren voraussichtliche Dauer unverzüglich mitteilen. Das gilt auch bei einer Verlängerung Ihrer Arbeitsunfähigkeit. In der Regel müssen Sie sich dazu telefonisch bei einer bestimmten Person in Ihrer Firma melden. Schauen Sie in Ihren Arbeitsvertrag, ob dort etwas dazu steht, oder fragen Sie Ihren Arbeitgeber nach dem korrekten Vorgehen.

Dauert die Arbeitsunfähigkeit länger als drei Kalendertage, muss eine ärztliche Krankschreibung dem Arbeitgeber spätestens an dem Arbeitstag vorliegen, der auf die drei Tage der Arbeitsunfähigkeit folgt. Der Arbeitgeber kann jedoch die Vorlage einer Krankschreibung schon früher, auch ab dem ersten Tag der Erkrankung, ohne besondere Angabe von Gründen fordern.

Achtung: Behalten Sie diese Fristen im Auge, eine fehlende oder nicht pünktlich eingereichte Krankschreibung kann Grund für eine Kündigung sein. Denken Sie daran, auch Ihrer Krankenkasse die Krankschreibung innerhalb einer Woche nach deren Ausstellung zuzuschicken! Wenn Sie dies nicht tun, verlieren Sie möglicherweise Ihren Anspruch auf Krankengeld.

Wichtig: Das System der Übermittlung der Krankschreibung wird in Deutschland umgestellt. Zukünftig sollen die Arztpraxen die Krankschreibung direkt elektronisch an

2.j. Rezilierea contractului de muncă

De regulă contractul de muncă nu poate fi reziliat imediat. Preavizul se depune în general într-un termen de 4 săptămâni pentru data de 15 ale lunii sau pentru sfârșitul lunii. În cazul în care durata raportului de muncă a depășit 2 ani se prelungește termenul de preaviz pentru angajator. De asemenea, se pot stabili perioade de preaviz mai lungi și pentru angajați. În timpul perioadei de probă, preavizul este în general de 14 zile, poate fi însă și mai scurt, dacă se aplică un contract colectiv de muncă.

Important: Concedierea trebuie formulată în scris. O concediere pe cale verbală, depunerea unei copii sau o concediere prin e-mail sau fax nu are valabilitate!

Angajatorul are dreptul de a nu motiva concedierea.

Important: Concedierea în timpul incapacității de a lucra din motiv de boală este în principiu permisă în Germania.

Femeile nu pot fi concediate în timpul sarcinii și până la sfârșitul lunii a 4-a după naștere. Angajatorul trebuie însă să știe de sarcină sau să fie informat (în scris) cel târziu în termen de 14 zile de la primirea deciziei de concediere. Persoanele cu handicap beneficiază de asemenea de o protecție specială împotriva concedierii începând cu luna a 7-a de la începerea activității lucrative.

Dacă sunteți concediat și nu sunteți de acord cu acest lucru, vă puteți apăra lăsând un tribunal să decidă dacă decizia de concediere își poate produce efectele sau nu.

Important: Aveți doar 3 săptămâni timp de la primirea deciziei de concediere pentru a formula contestație împotriva acesteia la Arbeitsgericht (Tribunalul pentru Litigii de Muncă). Dacă acest termen se prescrie, concedierea își va produce efectele indiferent dacă este corectă sau nu.

Sfat: În cazul în care ați primit o decizie de concediere de la angajatorul dumneavoastră, consultați cât se poate de repede un centru de consiliere sau sindicatul dumneavoastră. Fiecare Tribunal pentru Litigii de Muncă are o registratură unde puteți intenta acțiune gratuit. Dacă nu stăpâniți îndeajuns limba germană ar trebui să mergeți însoțit de o persoană care să vă traducă.

Puteți consulta și un avocat. Dacă nu dispuneți de mijloace materiale suficiente puteți beneficia de asistență judiciară. Aceasta înseamnă că instanța suportă cheltuielile de reprezentare juridică. Aflați mai multe despre acest lucru la un centru de consiliere!

die zuständige Krankenkasse und den Arbeitgeber übermitteln. Fragen Sie am besten direkt in der Arztpraxis nach. Solange Sie eine Krankschreibung auf Papier erhalten, müssen Sie diese auch an Ihren Arbeitgeber und die Krankenkasse schicken!

2.j. Kündigung

Das Arbeitsverhältnis kann in der Regel nicht sofort beendet werden. Üblich ist eine Frist von 4 Wochen zum 15. oder zum Ende des Monats. Wenn das Arbeitsverhältnis länger als 2 Jahre bestanden hat, verlängert sich die Kündigungsfrist für den Arbeitgeber. Auch für Arbeitnehmer*innen können längere Kündigungsfristen vereinbart sein. In der Probezeit beträgt die Kündigungsfrist häufig 14 Tage, kann aber bei einem entsprechenden Tarifvertrag auch kürzer sein.

Wichtig: Die Kündigung muss schriftlich erfolgen. Eine mündliche Kündigung, das Übergeben einer Kopie oder Kündigung per E-Mail oder Fax sind nicht wirksam!

Der Arbeitgeber muss in der Kündigung keine Gründe für diese benennen.

Wichtig: Eine Kündigung während einer Krankschreibung ist in Deutschland grundsätzlich möglich.

Frauen können während der Schwangerschaft und bis zum Ablauf des 4. Monats nach der Entbindung nicht gekündigt werden. Der Arbeitgeber muss aber von der Schwangerschaft wissen oder spätestens innerhalb von 14 Tagen nach Zugang der Kündigung davon schriftlich erfahren. Menschen mit Behinderungen haben ab dem 7. Monat eines Arbeitsverhältnisses ebenfalls einen besonderen Kündigungsschutz.

Wenn Sie eine Kündigung erhalten und nicht damit einverstanden sind, können Sie sich dagegen wehren. Sie können von einem Gericht feststellen lassen, ob die Kündigung wirksam ist oder nicht.

Wichtig: Sie haben nur 3 Wochen Zeit ab Erhalt der Kündigung, gegen diese vor dem Arbeitsgericht zu klagen. Wenn Sie diese Frist verstreichen lassen, ist die Kündigung wirksam, unabhängig davon, ob sie inhaltlich richtig oder falsch ist.

Tipp: Suchen Sie so schnell wie möglich eine Beratungsstelle oder Ihre Gewerkschaft auf, wenn Sie von Ihrem Arbeitgeber eine Kündigung erhalten haben. Jedes Arbeitsgericht hat eine Rechtsantragsstelle. Dort wird Ihre Klage kostenlos aufgenommen. Wenn Sie nicht ausreichend Deutsch sprechen, sollten Sie jemanden zum Übersetzen mitnehmen.

Sie können auch zu einem*r Anwalt*in gehen. Wenn Sie nicht genug Geld haben, haben Sie Recht auf Prozesskostenhilfe. Das bedeutet, dass das Gericht die Kosten der anwaltlichen Vertretung übernimmt. Informieren Sie sich dazu in einer Beratungsstelle!

2.k. Muncă de probă

Angajatorul dumneavoastră vă poate solicita mai întâi să efectuați una sau mai multe zile de muncă de probă neremunerată înainte de a decide dacă să vă acorde un contract de muncă. Acest lucru este în general permis, dar există limite. De îndată ce desfășurați activități care fac parte din viitoarea muncă sub conducerea angajatorului, trebuie să fiți și plătit pentru ele.

Important: Nu sunteți obligat să lucrați de probă fără plată!

2.l. Muncă independentă

Dacă doriți să lucrați independent în Germania va trebui să înregistrați de regulă o activitate lucrativă independentă (Gewerbe). Vă puteți informa aici despre procedeul de înregistrare: <http://www.existenzgruender.de/DE/Home/inhalt.html> (pagina de internet este în mai multe limbi, dar nu în română).

Pentru a înregistra o activitate independentă nu este necesar să dovedești cunoștințe de limba germană însă fără aceste cunoștințe nu veți putea decât cu greutate exercita o activitate lucrativă independentă în Germania. Și aici este valabil: Cunoștințele de limbă germană vă protejează!

Țineți seama de următoarele:

- **Înregistrarea activității independente:**

Activitatea independentă trebuie înregistrată la Gewerbeamt (Biroul Autorizare Activități Comerciale) în circumscripția în care aveți domiciliul. Trebuie să prezentați o adeverință de domiciliu actuală și valabilă, să completați un formular în care să menționați date cu privire la activitatea desfășurată și la profesia exercitată și să-l semnați. Taxa de înregistrare diferă de la oraș la oraș și este cuprinsă între 15 și 65 de euro. Și aici este valabil: Nu semnați ceea ce nu înțelegeți!

Important: Pentru unele meserii puteți înregistra o activitate lucrativă independentă (Gewerbe) doar dacă dețineți o diplomă de maestru (de exemplu: zidar, dulgher, învelitor de case, antreprenor izolații termice și acustice, constructor de schele, tinichigiu).

Dacă dețineți o diplomă de calificare profesională din România această trebuie recunoscută în Germania. Informați-vă asupra acestui proces aici: <https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ro/professionisti.php>

- **Codul de identificare fiscală (C.I.F.)**

Pentru desfășurarea activității independente aveți nevoie de un cod de identificare fiscală (Steuernummer) de la Finanzamt (Administrația Financiară). Gewerbeamt

2.k. Probearbeit

Es kann sein, dass Ihr Arbeitgeber zunächst von Ihnen verlangt, dass Sie einen oder mehrere Tage ohne Bezahlung zur Probe arbeiten, bevor er entscheidet, ob Sie einen Arbeitsvertrag bekommen. Das ist grundsätzlich zulässig, aber es gibt Grenzen. Sobald Sie Tätigkeiten, die zu der zukünftigen Arbeit gehören, nach Weisung des Arbeitgebers ausführen, müssen Sie auch dafür bezahlt werden.

Wichtig: Sie sind grundsätzlich nicht verpflichtet, ohne Entlohnung auf Probe zu arbeiten!

2.l. Selbständig arbeiten

Wenn Sie in Deutschland selbstständig arbeiten möchten, müssen Sie in der Regel ein Gewerbe anmelden. Informieren Sie sich am besten hier:

<http://www.existenzgruender.de/DE/Home/inhalt.html>

(Website auf mehreren Sprachen, aber nicht auf Rumänisch)

Zur Anmeldung eines Gewerbes müssen Sie keine Deutschkenntnisse nachweisen. Allerdings werden sie ohne Deutschkenntnisse kaum ein Gewerbe in Deutschland ausüben können. Auch hier gilt: Deutschkenntnisse dienen Ihrem Schutz!

Beachten Sie die wichtigsten Besonderheiten:

- **Gewerbeanmeldung**

Das Gewerbe müssen Sie beim zuständigen Gewerbeamt an Ihrem Wohnort anmelden. Sie müssen eine aktuelle Meldebescheinigung vorlegen und ein Formular ausfüllen, in dem Sie Angaben zu der Tätigkeit und dem Gewerbe machen und dieses unterschreiben. Die Gebühr ist von Stadt zu Stadt unterschiedlich und liegt aktuell zwischen 15 und 65 Euro. Auch hier gilt: Unterschreiben Sie nichts, was Sie nicht verstehen!

Wichtig: Für einige Berufe wird ein Gewerbe nur zugelassen, wenn Sie einen Meisterbrief vorlegen können (z. B. Maurer, Zimmerer, Dachdecker, Wärme-, Kälte- und Schallschutzisolierer, Gerüstbauer oder Klempner). Wenn Sie einen rumänischen Berufsabschluss haben, muss dieser zuerst in Deutschland als gleichwertig anerkannt werden.

Informieren Sie sich dazu hier:

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ro/profesionisti.php>

- **Steuernummer**

Um das Gewerbe auszuführen, brauchen Sie eine Steuernummer. Die Steuernummer erhalten Sie vom Finanzamt. Das Gewerbeamt teilt die Anmeldung des

(Biroul Autorizare Activități Comerciale) face cunoscută în mod automat la Finanzamt (Administrația Financiară) înregistrarea activității independente. Finanzamt (Administrația Financiară) vă trimite formularele pentru solicitarea unui cod de identificare fiscală prin poștă la adresa pe care ați declarat-o la Gewerbeamt (Biroul Autorizare Activități Comerciale).

Feriți-vă de impostori: Deseori se oferă „procurarea” unui cod de înregistrare fiscală pentru 100-200 de euro. Acest lucru este nășeros și nelegitim. Dumneavoaștră puteți solicita și primi personal acest cod de înregistrare fiscală în mod gratuit.

- **Facturi**

Pentru fiecare serviciu prestat sunteți obligat să întocmiți o factură.

- **Declarația fiscală**

Ca independent sunteți obligat să țineți evidența contabilă a tuturor veniturilor și cheltuielilor. În fiecare an trebuie să înaintați către Finanzamt (Administrația Financiară) declarația fiscală și anume indiferent dacă ați avut profit sau nu.

- **Asigurare de sănătate**

În Germania sunteți obligat să aveți asigurare de sănătate. Dacă v-ați stabilit în Germania nu mai este suficientă deținerea unui card european de sănătate (al cărui scop este acoperirea perioadelor scurte de ședere în străinătate) ci trebuie să fiți asigurat în mod regulat la o Casă de Asigurări de Sănătate din Germania. Aveți posibilitatea de a alege între o Casă de Asigurări de Sănătate privată sau o Casă de Asigurări de Sănătate din sistemul public, ceea ce de regulă va fi mai ieftin pentru dumneavoaștră. Pentru intrarea în relație contractuală cu o Casă de Asigurări de Sănătate din sistemul public trebuie să fi fost asigurat până în acel moment în România conform legii și să solicitați la Casa Națională de Asigurări de Sănătate (CNAS) din circumscripția teritorială de domiciliu o adeverință din care să rezulte perioadele de asigurare – S041 sau E104. Cu acest formular mergeți la o Casă de Asigurări de Sănătate la alegere din Germania și depuneți o cerere de aderare.

Important: Acest lucru este posibil doar dacă până atunci ați fost asigurat normal în România.

Atenție: Trebuie să depuneți adeverința din care rezultă perioadele de asigurare de la Casa Națională de Asigurări de Sănătate din România (CNAS) nu mai târziu de 3 luni după înregistrarea dumneavoaștră în Germania. După aceea Casa de Asigurări de Sănătate din Germania poate respinge cererea dumneavoaștră de aderare.

Contribuția lunară la asigurarea de sănătate depinde de venitul dumneavoaștră. În prezent este în jur de 200 de euro pe lună inclusiv asigurarea de îngrijiri medicale

Gewerbes automatisch dem Finanzamt mit. Das Finanzamt schickt die Formulare zum Antrag auf Erteilung einer Steuernummer per Post an die Adresse, die Sie im Gewerbeamt angegeben haben.

Achtung vor Betrug: Immer öfter wird angeboten, für 100-200 Euro eine Steuernummer zu »besorgen«. Dies ist unseriös und nicht legitim. Die Steuernummer können Sie persönlich und kostenlos beantragen und erhalten.

- **Rechnungen**

Sie sind verpflichtet, für jeden Auftrag, den Sie ausführen, eine Rechnung zu schreiben.

- **Steuererklärung**

Als Selbstständige*r sind Sie verpflichtet, über alle Einnahmen und Ausgaben Buch zu führen. Jedes Jahr müssen Sie eine Steuererklärung an das Finanzamt abgeben und zwar unabhängig davon, ob Sie Gewinn gemacht haben.

- **Krankenversicherung**

In Deutschland besteht eine grundsätzliche Krankenversicherungspflicht. Wenn Sie Ihren Lebensmittelpunkt nach Deutschland verlegt haben, erfüllen Sie diese Pflicht nicht mehr mit der Europäischen Krankenversicherung (gedacht für kurzzeitige Arbeitsaufenthalte), sondern müssen sich in Deutschland regulär versichern. Sie haben die Wahl zwischen der Anmeldung bei einer privaten Krankenversicherung oder dem Antrag auf Aufnahme in die gesetzliche Krankenversicherung, was meistens günstiger für Sie sein wird. Für die Aufnahme in die gesetzliche Krankenversicherung müssen Sie in Rumänien bisher regulär krankenversichert sein und sich von einer Regionalstelle der Nationalen Kasse für Gesundheitsversicherung (CNAS) eine Bescheinigung über die Versicherungszeiten ausstellen lassen – das Formular S041 oder E104. Mit diesem Formular gehen Sie zu einer deutschen Krankenkasse Ihrer Wahl und stellen den Antrag auf Aufnahme in die gesetzliche Krankenversicherung.

Wichtig: Das geht nur, wenn Sie in Rumänien bisher regulär versichert sind.

Achtung: Sie müssen die Bescheinigung für Ihre Versicherungszeiten von der Nationalen Kasse für Gesundheitsversicherung aus Rumänien (CNAS) bis spätestens drei Monate nach Ihrer Anmeldung in Deutschland vorlegen. Danach darf die Krankenkasse Ihre Mitgliedschaft ablehnen.

Die Höhe des Versicherungsbeitrags ist abhängig von Ihren Einnahmen. Er beträgt im Monat aktuell ca. 200 Euro inklusive Pflegeversicherung (Mindestbeitrag), wenn Sie nur ein geringes Einkommen haben und bei der Krankenkasse einen entsprechenden Antrag stellen. Wenn Sie Arbeitslosengeld II (Hartz IV) bekommen, übernimmt das Jobcenter diese Kosten.

(contribuție minimă) dacă aveți doar un venit mic și depuneți cerere corespunzătoare la casa de asigurări de sănătate. Dacă primiți ajutor de șomaj II (Hartz IV) aceste costuri sunt preluate de Jobcenter (Centrul pentru Plasarea Forței de Muncă).

Mai complicat este dacă nu sunteți asigurat în România în sistemul public de asigurări de sănătate. În acest caz vă puteți asigura doar la o casă de asigurări de sănătate privată. În practică există de multe ori probleme deoarece nu toate casele de asigurări de sănătate private sunt dispuse să primească lucrători mobili. În principiu, și casele de asigurare de sănătate private sunt obligate să vă asigure. Dacă refuză acest lucru se recomandă să consultați un centru de consiliere pentru a discuta cazul dumneavoastră.

- **Activitatea independentă fictivă**

Dacă aveți o licență de comerț, aceasta nu înseamnă automat că desfășurați o activitate independentă în Germania. Ceea ce contează este cum arată munca dumneavoastră în practică. O activitate independentă reală există dacă de exemplu:

- puteți decide singur când și cum lucrați și nu sunteți controlat la fața locului de exemplu de niciun șef de echipă, șef de șantier etc.,
- utilizați propriile materiale de lucru,
- primiți comenzi de la mai mulți beneficiari,
- facturați munca pe unități de lucrare executate, pe livrare sau pe obiecte și nu pe oră.

Dacă autoritățile constată că lucrați ca independent fictiv veți fi clasificat retroactiv ca salariat. Beneficiarul va trebui în acest caz să vă plătească retroactiv toate contribuțiile la asigurarea socială și impozitele pe salariu. Este posibil ca dumneavoastră să trebuiască să vă plătiți de asemenea retroactiv cota la asigurările sociale, însă cel mult pentru ultimele 3 luni. De asemenea este posibil să trebuiască să plătiți o amendă pentru săvârșirea unei contravenții. Clientul dumneavoastră se confruntă cu o amendă foarte mare și posibile consecințe penale.

Dacă aveți bănuiala că desfășurați o activitate independentă fictivă sau nu sunteți sigur, se recomandă să consultați un centru de consiliere! La Gewerbeamt (Biroul Autorizare Activități Comerciale) și la Finanzamt (Administrația Financiară) găsiți informații cu privire la activitatea independentă fictivă. Pe internet le puteți găsi și aici în limba română:

www.faire-mobilitaet.de > Informationen > Flyer > Arbeitnehmer oder (Schein)selbstständiger? <https://www.faire-mobilitaet.de/informationen/flyer/++co++30d48266-a-785-11e3-bf5f-52540023ef1a>

Komplizierter ist es, wenn Sie in Rumänien nicht in der gesetzlichen Krankenversicherung sind. Sie können sich dann nur privat krankenversichern. In der Praxis gibt es häufig Probleme, weil nicht alle privaten Krankenversicherungen bereit sind, mobile Erwerbstätige aufzunehmen. Grundsätzlich sind auch die privaten Versicherungen verpflichtet, Sie zu versichern. Wenn sie dies ablehnen, sollten Sie eine Beratungsstelle aufsuchen und Ihren Fall besprechen.

- **Scheinselbstständigkeit**

Wenn Sie einen Gewerbeschein haben, heißt das noch nicht automatisch, dass Sie als Selbstständige*r in Deutschland arbeiten. Entscheidend ist, wie Ihre Arbeit in der Praxis aussieht. Eine reale Selbstständigkeit liegt vor, wenn z. B.:

- Sie selber entscheiden können, wann und wie Sie arbeiten und keiner (z. B. Vorarbeiter*in, Polier etc.) Sie und Ihre Arbeit unmittelbar vor Ort kontrolliert,
- Sie Ihre eigenen Arbeitsmaterialien benutzen,
- Sie mehr als einen Auftraggeber haben,
- die Arbeit nach Werkeinheiten, Lieferungen, Objekten und nicht nach Stunden abgerechnet wird.

Wenn die Behörden feststellen, dass Sie als Scheinselbstständige*r arbeiten, werden Sie nachträglich als Arbeitnehmer*in eingestuft. Der Auftraggeber muss für Sie rückwirkend alle Sozialversicherungsbeiträge und die Lohnsteuern bezahlen. Sie müssen unter Umständen ebenfalls Ihren Anteil an Sozialversicherungsbeiträgen nachzahlen, aber höchstens für die letzten 3 Monate. Es kann auch sein, dass Sie eine Geldbuße wegen Ordnungswidrigkeit bezahlen müssen. Ihrem Auftraggeber drohen eine sehr hohe Geldbuße und evtl. strafrechtliche Konsequenzen. Wenn Sie den Verdacht haben, als Scheinselbstständige*r beschäftigt zu sein oder Sie sich nicht sicher sind, sollten Sie eine Beratungsstelle aufsuchen! Bei vielen Finanz- oder Gewerbeämtern liegen Informationen zur Scheinselbstständigkeit aus. Im Internet können Sie diese in rumänischer Sprache hier finden:

www.faire-mobilitaet.de > Informationen > Flyer > Arbeitnehmer oder (Schein)selbstständiger? <https://www.faire-mobilitaet.de/informationen/flyer/++co++30d48266-a785-11e3-bf5f-52540023ef1a>

3. Recunoașterea diplomelor și calificărilor profesionale

Dacă ați absolvit o pregătire profesională cu o durată de peste 2 ani sau aveți alte calificări se recomandă să verificați dacă acestea pot fi recunoscute în Germania. Informați-vă la un centru de consiliere local din Germania care instituție are competența recunoașterii diplomelor dumneavoastră. În cazul în care pregătirea dumneavoastră profesională sau calificarea dumneavoastră vor fi recunoscute în Germania, aveți șanse mai bune pe piața muncii. O idee de ansamblu asupra modalităților de recunoaștere a diplomelor și calificărilor obținute în străinătate vă puteți face pe următoarele pagini de internet în limba română:

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ro/index.php>

4. Atenție la clauzele de rambursare din contractele de muncă!

Dacă sunteți de acord că veți urma un curs de germană sau o formare profesională continuă în cadrul relației dvs. de muncă, probabil angajatorul vă va prezenta un contract de formare profesională continuă sau un contract de muncă cu o prevedere în acest sens. Acest model este adesea folosit în domeniul îngrijirii de bătrâni.

Atenție: Documentele contractuale conțin adesea o clauză de rambursare, prin care compania poate pretinde înapoi costurile de formare lingvistică sau de formare profesională continuă dacă doriți să părăsiți compania înainte de termenul specificat în contract. În practică, acest lucru duce la probleme atunci când angajații demisionează de exemplu din cauza condițiilor proaste de muncă sau a ofertelor de muncă mai bune înainte de sfârșitul acestei perioade. Cererile de rambursare se pot ridica rapid la câteva mii de euro. Un astfel de acord ar trebui verificat de un avocat, pentru că nu este întotdeauna legal.

Dacă vi s-a dat un contract similar sau dacă l-ați semnat, contactați un centru de consiliere!

3. Anerkennung von Berufsabschlüssen und Qualifikationen

Wenn Sie eine Berufsausbildung von mehr als 2 Jahren oder andere Qualifikationen erworben haben, sollten Sie prüfen, ob diese in Deutschland anerkannt werden können. Informieren Sie sich vor Ort bei Beratungsstellen, welche Stelle für Sie zuständig ist. Wenn Ihre Ausbildung oder Qualifikation in Deutschland anerkannt werden, haben Sie bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Einen Überblick über die Anerkennung von im Ausland erworbenen Qualifikationen und Berufsabschlüssen finden Sie auf Rumänisch hier:

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/ro/index.php>

4. Vorsicht vor Rückzahlungsklauseln in Arbeitsverträgen!

Wenn Sie vereinbaren, dass Sie im Rahmen Ihres Arbeitsverhältnisses einen Deutschkurs oder eine Weiterbildung absolvieren, wird Ihnen Ihr Arbeitgeber vermutlich einen Weiterbildungsvertrag oder einen Arbeitsvertrag mit einer Regelung dazu vorlegen. Dieses Modell wird insbesondere im Bereich der Pflege häufig angewandt.

Achtung: Die vertraglichen Unterlagen enthalten häufig eine Rückzahlungsklausel, mit der das Unternehmen von Ihnen die Kosten für eine Sprachausbildung oder Weiterbildung dann zurückfordert, wenn Sie vor einer im Vertrag festgelegten Frist das Unternehmen verlassen wollen. Dies führt in der Praxis zu Problemen, wenn Beschäftigte z. B. wegen schlechter Arbeitsbedingungen oder besseren Arbeitsangeboten vor Ablauf dieser Frist kündigt. Die Rückzahlungsforderungen können dann schnell mehrere Tausend Euro betragen. Eine solche Vereinbarung sollte anwaltlich überprüft werden, denn sie ist nicht immer rechtens.

Wurde Ihnen ein ähnlicher Vertrag ausgehändigt oder haben Sie ihn unterschrieben, wenden Sie sich an eine Beratungsstelle!

fair

DGB

Arbeitnehmerfreizügigkeit
sozial, gerecht und aktiv

WISSEN
IST SCHUTZ!

EȘTI INFORMAT,
EȘTI PROTEJAT!

Adrese importante în Germania

Wichtige Adressen in Deutschland

Telefon în caz de urgență

Poliție: 110

Ambulanță, Pompieri: 112

Ambasada României la Berlin

Botschaft der Republik Rumänien in Deutschland, Berlin

Dorotheenstraße 62-66, 10117 Berlin

Telefon: + 49 30 212 39 202

<http://berlin.mae.ro>

Consulate regionale ale României în Germania

Rumänische Generalkonsulate in Deutschland

Consulatul General al României la Bonn

Rumänisches Generalkonsulat in Bonn

Legionsweg 14, 53117 Bonn

Telefon: + 49 228 68 38 135

Fax: + 49 228 68 02 47

E-mail: contact@informatiiconsulare.ro

<http://bonn.mae.ro>

Consulatul General al României la München

Rumänisches Generalkonsulat in München

Richard-Strauss-Strasse 149

81679 München

Telefon: + 49 89 55 33 07

Fax: + 49 89 55 33 48

E-mail: contact@informatiiconsulare.ro

munchen.mae.ro

Consulatul General al României la Stuttgart

Rumänisches Generalkonsulat in Stuttgart

Hauptstätter Str. 70

70178 Stuttgart

Telefon: +49 711 664 86 11

Fax: +49 711 664 86 22

E-mail: stuttgart@mae.ro

<http://stuttgart.mae.ro/>

Centre de consiliere Faire Mobilität

Beratungsstandorte von Faire Mobilität

În numeroase orașe germane există centre de consiliere, care lucrează într-o colaborare strânsă cu sindicatele. Aici puteți să vă informați asupra chestiunilor care țin de dreptul muncii și de dreptul social. Centrele de consiliere pot fi contactate telefonic, prin e-mail, dar și personal la adresa indicată. Aici veți primi consiliere gratuită și puteți opta și pentru anonimitate. Oferta este valabilă și pentru persoanele care nu sunt membri de sindicat.

In vielen deutschen Städten gibt es Beratungsstellen, die eng mit den Gewerkschaften zusammenarbeiten. Die Beratungsstellen geben Auskunft zu Fragen des deutschen Arbeits- und Sozialrechts. Sie können sich persönlich, telefonisch oder per E-Mail kostenlos beraten lassen. Auch Nicht-Gewerkschaftsmitglieder können diesen Dienst nutzen.

www.faire-mobilitaet.de

www.fair-arbeiten.eu/ro

Linie telefonică Hotline în limba română pentru întrebări vizând dreptul muncii și dreptul social: **0800 0005602**

Bundesweite Hotline auf Rumänisch für Fragen zum deutschen Arbeits- und Sozialrecht: **0800 0005602**

E-Mail: consiliere@faire-mobilitaet.de

Berlin

Paula-Thiede-Ufer 10, 10179 Berlin

Telefon: +49 30 219653720

E-Mail: berlin@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, poloneză

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch

Dortmund

Westenhellweg 112, 5. Etage, 44137 Dortmund

Telefon: +49 151 53520037 (română)

Telefon: +49 151 42482374 (română)

E-Mail: dortmund@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, maghiar, română, engleză, poloneză, bulgară

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Ungarisch, Rumänisch, Bulgarisch

Erfurt

Papiermühlenweg 14, 99089 Erfurt

Telefon: +49 159 06398557 (română)

E-Mail: erfurt@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, poloneză, bosniacă, sârbă, croată, română

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Bosnisch, Serbisch, Kroatisch, Rumänisch

Frankfurt Am Main

Wilhelm-Leuschner-Straße 69-77, 4. Etage, 60329 Frankfurt am Main

Telefon: +49 69 27297567 (română)

E-Mail: frankfurt@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, poloneză, română

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Rumänisch

Freiburg

Kronenstr. 1, 79100 Freiburg

Telefon: +49 160 8403924 (română)

E-Mail: freiburg@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, poloneză, bulgară, cehă

Sprachen: Deutsch, Englisch, Rumänisch, Bulgarisch, Tschechisch

Kiel

Legienstraße 22, 24103 Kiel

Telefon: +49 431 5195168 (română)

E-Mail: kiel@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, poloneză, română

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Rumänisch

Nürnberg

Ludwigstr. 46, 90402 Nürnberg

Telefon: +49 911 47884509 (română)

Limbi: germană, engleză, poloneză, română

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Rumänisch

Mannheim

Hans-Böckler-Straße 1, 68161 Mannheim

Telefon: +49 621 43633891

E-Mail: mannheim@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, maghiar, bulgară

Sprachen: Deutsch, Englisch, Bulgarisch, Ungarisch

München

Neumarkterstr. 22, 81673 München

Telefon: +49 89 51399018

E-Mail: muenchen@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, bulgară

Sprachen: Deutsch, Englisch, Bulgarisch

Oldenburg

Kaiserstraße 4-6, 26122 Oldenburg

Telefon: +49 441 2187640 (română)

E-Mail: oldenburg@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, poloneză, română

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Rumänisch

Rheda-Wiedenbrück

Schulte-Mönting-Str. 3, 33378 Rheda-Wiedenbrück

Telefon: +49 151 15653087

Limbi: germană, engleză, poloneză

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch

Stuttgart

Willi-Bleicher-Straße 20, 6. Etage, 70174 Stuttgart

Telefon: +49 711 12093635 (Deutsch, Polnisch)

E-Mail: stuttgart@faire-mobilitaet.de

Limbi: germană, engleză, poloneză, bosniacă, croată, sârbă, cehă

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Tschechisch

Alte centre de consiliere pentru angajații mobili **Weitere Beratungsstellen für mobile Beschäftigte**

Baden-Württemberg

Consiliere pastorală catolică la locul de muncă din Rottenburg-Stuttgart

Katholische Betriebsseelsorge Rottenburg-Stuttgart

Jahnstraße 30, 70597 Stuttgart

Telefon: +49 711 9791 116

E-Mail: betriebsseelsorge@bo.drs.de

www.betriebsseelsorge.de

Centrul de informare pentru femei FIZ

Fraueninformationszentrum – FIZ

Moserstraße 10, 70182 Stuttgart

Telefon: +49 711 2394121, +49 157 34960696 (germană, română)

E-Mail: fiz@vij-wuerttemberg.de

<https://vij-wuerttemberg.de/beratung-bei-arbeitsausbeutung-fuer-eu-buergerinnen-fiz>

Bayern

Centrul de informare pentru migrație și muncă al AWO München

Infozentrum Migration und Arbeit der AWO München

Sonnenstraße 12 a, 80331 München

Telefon: +49 89 5111 4851 (română)

E-Mail: Laura.cozma@awo-muenchen.de

www.awo-muenchen.de

Limbi: germană, engleză, română, bulgară, rusă, ucraineană, poloneză și alte limbi

Sprachen: Deutsch, Englisch, Rumänisch, Bulgarisch, Russisch, Ukrainisch, Polnisch und weitere Sprachen

Berlin

Centrul de consiliere din Berlin pentru migrație și muncă decentă BEMA

Berliner Beratungszentrum für Migration und Gute Arbeit BEMA

Kapweg 4, 13405 Berlin

Telefon: +49 30 513 01 92 78 (română)

www.bema.berlin

Limbi: germană, engleză, poloneză, rusă, română, moldovenească, bulgară, spaniolă, arabă

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Russisch, Rumänisch, Moldauisch, Bulgarisch, Spanisch, Arabisch

KOK - Grupul Federal de Coordonare împotriva Traficului de Persoane e.V.

KOK – Bundesweiter Koordinierungskreis gegen Menschenhandel e.V.

Lützowstr.102-104, Hof 1, Aufgang A, 10785 Berlin

Telefon: +49 30 263 911 76

E-Mail: info@kok-buero.de

www.kok-gegen-menschenhandel.de

Brandenburg

Biroul de specialitate pentru migrație și muncă bună Brandenburg - în casa sindicatelor

Fachstelle Migration und Gute Arbeit Brandenburg im Haus der Gewerkschaften

www.rightsatwork.de

Filiala din Potsdam:

Breite Straße 9a, 14467 Potsdam

Telefon: +49 331 27 35 7998

Filiala din Frankfurt an der Oder:

Zehmeplatz 11, 3. Etage, Zimmer 306, 15230 Frankfurt an der Oder

Telefon: +49 176 219 897 68

E-Mail: info@rightsatwork.de

Limbi: germană, engleză, arabă, franceză, persană, poloneză, rusă

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Französisch, Persisch, Polnisch, Russisch

Bremen

Centrul de consiliere din Bremen și Bremerhaven pentru angajații mobili și victimele exploatării prin muncă

**Bremer und Bremerhavener Beratungsstelle für mobile Beschäftigte
und Opfer von Arbeitsausbeutung**

www.aulbremen.de

Filiala din Bremen:

Gewerkschaftshaus Bremen, Bahnhofplatz 22-28, 28195 Bremen

Telefon: +49 421 696 286 40, +49 152 246 430 48

E-Mail: e.vladimirova@aulbremen.de

Filiala din Bremerhaven:

Gewerkschaftshaus Bremerhaven, Hinrich-Schmalfeldt-Str. 31b, 27576 Bremerhaven

Telefon: +49 421 696 286 40, +49 177 175 478 2 (română)

E-Mail: m.cata@aulbremen.de

ADA - Antidiscriminarea în lumea muncii

ADA – Antidiskriminierung in der Arbeitswelt

Bahnhofplatz 22-28, 4. Etage, 28195 Bremen

Telefon: +49 421 960 89 14, +49 421 960 89 19

E-Mail: info@ada-bremen.de

www.ada-bremen.de

Hamburg

Munca și viața Hamburg

Arbeit und Leben Hamburg

Besenbinderhof 58, 20097 Hamburg

Telefon: +49 40 28401679 (română)

E-Mail: mirela.barut@hamburg.arbeitundleben.de

www.hamburg.arbeitundleben.de

Hessen

Proiectul „Fair Mobility Hessen” la Asociația Europeană

pentru Întrebările Muncitorilor Migranți e.V. (EVW)

Projekt „Faire Mobilität Hessen” beim Europäischen Verein
für Wanderarbeiterfragen e.V. (EVW)

Filiala din Kassel:

Spohrstraße 6-8 (4. Etage), Gewerkschaftshaus, 34117 Kassel

Telefon: +49 151 63402222

E-Mail: anel@emwu.org

Limbi: germană, bosniacă, sârbă, croată, muntenegrină

Sprachen: Deutsch, Bosnisch, Serbisch, Kroatisch, Montenegrinisch

Filiala din Frankfurt am Main:

Wilhelm-Leuschner-Straße 69 – 77 (2. Etage), DGB Haus,

60329 Frankfurt am Main

Telefon: +49 69 407692f90

E-Mail: velislava.firova@emwu.org

Limbi: germană, bulgară

Sprachen: Deutsch, Bulgarisch

Mecklenburg-Vorpommern

MUNCA SI VIATA M-V e.V.

ARBEIT UND LEBEN M-V e.V.

Dr.-Külz-Str.18, 19053 Schwerin

Telefon: +49 385 6383298 (română)

E-Mail: olariu@arbeitundlebenmv.de

www.correct-mv.de

Niedersachsen

Centre de consiliere pentru angajații mobili MUNCA ȘI VIAȚA Saxonia Inferioară

Beratungsstellen für mobile Beschäftigte ARBEIT UND LEBEN Niedersachsen

www.mobile-beschaeftigte-niedersachsen.de

Filiala din Hannover:

Arndtstraße 20, 3 0167 Hannover

Telefon: +49 152 55991687 (română)

E-Mail: hannover@mobile-beschaeftigte-niedersachsen.de

Filiala din Oldenburg:

Klävemannstraße 1, 26122 Oldenburg

Telefon: +49 151 12344751 (română)

E-Mail: oldenburg@mobile-beschaeftigte-niedersachsen.de

Filiala din Braunschweig:

Gewerkschaftshaus Braunschweig, Wilhelmstraße 5, 38100 Braunschweig

Telefon: +49 157 52475576

E-Mail: braunschweig@mobile-beschaeftigte-niedersachsen.de

Filiala din Lüneburg:

Heiligengeiststraße 28, 21335 Lüneburg

Telefon: +49 157 81550859

E-Mail: lueneburg@mobile-beschaeftigte-niedersachsen.de

Filiala din Osnabrück:

August-Bebel-Platz 1, 49074 Osnabrück, Deutschland

Telefon: +49 1590 6223996 (română)

E-Mail: osnabrueck@mobile-beschaeftigte-niedersachsen.de

Asociația districtuală AWO Weser-Ems e. V

AWO Bezirksverband Weser-Ems e. V.

Consiliere în domeniul migrației pentru imigranți adulți / Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

Wallstraße 11, 26122 Oldenburg

Telefon: +49 441 95722415

E-Mail: info@migrationsberatung-oldenburg.de

www.migrationsberatung-oldenburg.de

Autoajutor pentru șomaj Oldenburg e.V.

Arbeitslosenselbsthilfe Oldenburg e.V.

Donnerschweer Str. 55, 26123 Oldenburg

Telefon: +49 441 16313

E-Mail: also@also-zentrum.de

www.also-zentrum.de

Sprachen: Deutsch, Englisch, Rumänisch

Limbi: germană, engleză, română

Nordrhein-Westfalen

Centre de consiliere pentru angajații străini Munca

și Viața DGB/VHS Nordrhein-Westfalen e. V.

Beratungsstellen für ausländische Beschäftigte

bei ARBEIT UND LEBEN DGB/VHS Nordrhein-Westfalen e. V.

www.arbeitundleben.de

Filiala din Düsseldorf:

ver.di Landesbezirk NRW, Karlstraße 123-127, Büro 2.20 (2. Etage), 40210 Düsseldorf

Telefon: +49 211 9380051, +49 1755884291 (română)

E-Mail: guia@aulnrw.de

Filiala din Dortmund:

Westenhellweg 112 (5. Etage), 44137 Dortmund

Telefon: +49 231 54 50 79 86, +49 160 949 475 41 (română)

E-Mail: strato@aulnrw.de

Rheinland-Pfalz

Asociația europeană pentru lucrătorii migranți (EVW)

Europäischer Verein für Wanderarbeiterfragen e.V. (EVW)

Filiala din Mainz: Kaiserstraße 26-30, 55116 Mainz

Telefon: +49 17663126638 (română)

E-Mail: ileana.pfingstgraef-borsos@emwu.org

www.emwu.org

Saarland

Centru de consiliere pentru lucrătorii migranți și angajați mobili

Beratungsstelle für Wanderarbeit und mobile Beschäftigte

Arbeitskammer des Saarlandes

Triererstraße 16-20 (3. Etage), 66111 Saarbrücken

Telefon: +49 681 4005361 (română)

E-Mail: wanderarbeit@arbeitskammer.de

www.arbeitskammer.de

Sachsen

BABS - Centru de consiliere pentru angajații străini din Saxonia

BABS – Beratungsstelle für ausländische Beschäftigte in Sachsen

www.babs.sachsen.de

Filiala din Dresden:

Schützenplatz 14 (1. Etage), 01067 Dresden

Telefon: +49 351 85092728

E-Mail: leona.blahova@babs-online.eu

Filiala din Leipzig:

Rosa-Luxemburg-Str. 27 (Erdgeschoss), 04103 Leipzig

Telefon: +49 341 68413086 (română)

E-Mail: uenige.albert@babs-online.eu

EURES-TriRegio

Schützenplatz 14, 01067 Dresden

Telefon: +49 351 8633116

E-Mail: eures.sachsen@dgb.de

www.eures-triregio.eu

Limbi: germană, engleză, poloneză, cehă

Sprachen: Deutsch, Englisch, Polnisch, Tschechisch

Sachsen-Anhalt

Consiliere pentru lucrătorii migranți (BEMA) JUST și SIGUR în Saxonia-Anhalt

Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BEMA) GERECHT und SICHER in Sachsen-Anhalt

Stresemannstraße 18/19, 39104 Magdeburg

Telefon: +49 159 01 38 09 99

E-Mail: bema@aul-lsa.de (română)

www.bema.arbeitundleben.org

Schleswig-Holstein

Muncă și viață Schleswig-Holstein e.V.

Arbeit und Leben Schleswig-Holstein e.V.

Beratungsstelle Arbeitnehmerfreizügigkeit

Legienstraße 22, 24103 Kiel

Telefon: +49 431 5195-170

E-Mail: gutearbeit@sh.arbeitundleben.de

www.arbeitundleben-sh.de/arbeitnehmerfreizuegigkeit

Limbi: germană, engleză, română, maghiară, bulgară, arabă, spaniolă

Sprachen: Deutsch, Englisch, Rumänisch, Ungarisch, Bulgarisch, Arabisch, Spanisch

Thüringen

Mobilitate echitabilă în Turingia / Faire Mobilität in Thüringen

Schillerstraße 44, 99096 Erfurt

Telefon: +49 176 57664708 (română)

E-Mail: mihaela.cotti@dgb-bwt.de

<https://www.dgb-bwt.de/projekte/faire-mobilitaet-in-thueringen/>

Sindicate în Germania Gewerkschaften in Deutschland

Sindicatele din Germania au birouri în multe orașe pe care le puteți contacta. Aici sunt enumerate doar sediile centrale ale sindicatelor - acolo puteți întreba cine și unde este responsabil pentru dumneavoastră.

Die Gewerkschaften in Deutschland haben in vielen Städten Büros, an die Sie sich wenden können. Wir führen hier nur die gewerkschaftlichen Zentralen auf – dort können Sie aber nachfragen, wer für Sie wo zuständig ist.

Comitetului Executiv Federal al Federației Sindicatelor din Germania

DGB-Bundesvorstand

Henriette-Herz-Platz 2, 10178 Berlin

Telefon: +49 30 24060-0

www.dgb.de

Sindicatul industrial Construcții – Agrar - Mediu

IG Bauen-Agrar-Umwelt

Olof-Palme-Str. 19, 60439 Frankfurt/Main

Telefon: +49 69 95737-0

www.igbau.de

Sindicatul industrial Minerit, Chimie, Energie

IG Bergbau, Chemie, Energie

Königsworther Platz 6, 30167 Hannover

Telefon: +49 511 7631-0

www.igbce.de

Sindicatul Feroviar și al Transporturilor

EVG - Eisenbahn- und Verkehrsgewerkschaft

Weilburger Str. 24, 60326 Frankfurt/Main

Telefon: +49 69 7536-0

www.evg-online.org

Sindicatul Educației și Cercetării**Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft**

Reifenberger Str. 21, 60489 Frankfurt/Main

Telefon: +49 69 78973-0

www.gew.de

Sindicatul industrial metalurgic**IG Metall**

Wilhelm-Leuschner-Straße 79, 60329 Frankfurt/Main

Telefon: +49 69 6693-0

www.igmetall.de

Sindicatul Hrană, Consum, Restaurante**Gewerkschaft Nahrung-Genuss-Gaststätten**

Haubachstr. 76, 22765 Hamburg

Telefon: +49 40 38013-222

www.ngg.net

Sindicatul Poliției**Gewerkschaft der Polizei**

Stromstraße 4, 10555 Berlin

Telefon: +49 30 399921-0

www.gdp.de

ver.di - Sindicatul Unit din Servicii**ver.di - Vereinte Dienstleistungsgewerkschaft**

Paula-Thiede-Ufer 10, 10179 Berlin

Telefon: +49 30 6956-0

www.verdi.de

Adrese importante în România

Centru de consiliere la BNS (Blocul National Sindical)

in cadrul rețelei europene Fair Labor Mobility

Beratungsstelle bei BNS (Blocul National Sindical)

im Rahmen des europäischen Netzwerks Fair Labour Mobility

Strada Turturelelor nr. 11 A, etaj 3, sector 3, București

Telefon: +40 21 316 27 98, +40 724 046 455, +40 21 313 59 74

E-Mail: international@bns.ro

<https://www.bns.ro/piata-muncii/servicii-lucratori-mobili>

Sindicate în România

Gewerkschaften in Rumänien

În România există cinci asociații sindicale naționale:

In Rumänien gibt es fünf nationale Gewerkschaftsdachverbände:

Confederația Națională a Sindicatelor Libere din România – FRĂȚIA

Nationale Konföderation der freien Gewerkschaften aus Rumänien – FRĂȚIA

Str. Eugen Lovinescu Nr.36, sector 1, București

Telefon: +40 21 312 5292

E-Mail: international@cnslr-fratia.ro

www.cnslr-fratia.ro

Confederația Sindicală Națională Meridian

Nationale Gewerkschaftskonföderation Meridian

Str. D. I. Mendeleev 36-38, sector 1, București

Telefon: +40 21 212 5623

E-Mail: csnmeridian@csnmeridian.ro

<http://csnmeridian.ro/>

Blocul Național Sindical

Nationaler Gewerkschaftsblock

Strada Turturelelor nr. 11 A, clădirea C, etaj 3, sector 3, București

Telefon: +40 21 316 2798

E-Mail: bns@bns.ro

www.bns.ro

CNS „Cartel ALFA”

Nationale Gewerkschaftskonföderation Kartell Alfa

Str. Lipscani, Nr. 53, etaj 2, Sector 3, București

Telefon: +40 21 539 53 01

E-Mail: alfa@cartel-alfa.ro

www.cartel-alfa.ro

C.S.D.R. - Confederatia Sindicatelor Democratice din Romania

Konföderation demokratischer Gewerkschaften aus Rumänien

Piața Walter Maracineanu, nr. 1-3, sector 1, București

Telefon: +40 21 310 20 80

E-Mail: secretariat@csdr.ro

Există, de asemenea, asociații de domeniu și sindicate individuale (la nivel de companie).

Darüber hinaus gibt es Branchenverbände und Einzelgewerkschaften (auf betrieblicher Ebene).

De exemplu, în industria construcțiilor:

Z. B. in der Baubranche:

Federația Generală a Sindicatelor FAMILIA

Allgemeine Föderation der Gewerkschaften FAMILIA

Str. Biserica Doamnei nr. 3, sector 3, București

Telefon: +40 21 312 3886; +40 752 064410

E-Mail: office@fgs.ro

www.fgs.ro

În domeniul agriculturii, alimentației, tutunului și serviciilor:

Im Bereich Landwirtschaft, Ernährung, Tabak und Dienstleistungen:

Federația Sindicatelor Alimentare AGROSTAR

Föderation der Nahrungsmittelgewerkschaften AGROSTAR

Str. Copăcenii, nr. 46, etaj 1, ap. 2, sector 3, București

Telefon: +40 213 111 514

E-Mail: agrostar@federatiaagrostar.ro

www.federatiaagrostar.ro

În domeniul transportului internațional
Im Bereich Internationale Straßentransport:

Sindicatul lucrătorilor din transport SLT

Gewerkschaft für Mitarbeiter in der Transportbranche SLT

Str. Cuza Vodă, nr. 22, Târgu Mureș – România

Telefon: +40 743 285 799

E-Mail: contact@sindicatulslt.ro

Instituții publice din România
Öffentliche Institutionen in Rumänien

Ministerul Muncii și Solidarității Sociale

Ministerium für Arbeit und Soziale Solidarität

Str. Dem. I. Dobrescu nr. 2-4, sector 1, București

Telefon: +40 21 313 62 67

mmuncii.ro

Agencia Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă

Nationale Beschäftigungsagentur ANOFM

Strada Avalanșei, nr. 20-22, sector 4, București

Telefon: +40 21 303 98 56 (Compartimentul Relații Internaționale)

E-Mail: anofm@anofm.gov.ro

www.anofm.ro

Puteți găsi filiala regională responsabilă pentru districtul dvs. selectând „Selectați agenție” pe pagina de start.

Site-ul pentru oferte de muncă în străinătate/rețeaua EURES:

<https://www.anofm.ro/eures/>

Die regionale Zweigstelle, zuständig für Ihren Kreis, finden Sie über die Auswahl „Selectati o agentie” auf der Startseite.

Die Seite für Arbeitsangebote im Ausland/EURES-Netzwerk:

<https://www.anofm.ro/eures/>

Inspectia Muncii

Arbeitsinspektion

Str. Matei Voievod, nr.14, sector 2, București

Telefon: +40 21 302 7086

E-Mail: comunicare@inspectiamuncii.ro

www.inspectiamuncii.ro

Inspectoratul regional responsabil de districtul dumneavoastră poate fi găsit aici: /
Das regionale Inspektorat, zuständig für ihren Kreis, finden Sie hier:
<https://www.inspectiamuncii.ro/contact>

Agenția Națională pentru Plăți și Inspecție Socială

Nationale Agentur für Versicherungen und Sozialinspektion ANPIS

Bld. General Gheorghe Magheru, nr. 7, sector 1, București

Telefon: +40 21 313 6047

E-Mail: secretariat@mmanpis.ro

www.mmanpis.ro

Casa Națională de Asigurări de Sănătate

Nationale Krankenversicherungskasse CNAS

Calea Călărașilor 248, Bl. S19, sector 3, București

Telefon: +40 372 309182, +40 372 309262

E-Mail: relpubl1@casan.ro

www.cnas.ro

Puteți găsi oficiul regional responsabil la:

Die zuständige regionale Stelle finden Sie über:

<https://cnas.ro/case-judetene/>

Casa Națională de Pensii Publice

Nationale Rentenkasse CNPP

Strada Latină 8, Sector 2, București

Telefon: +40 318 28 88 00

E-Mail: petitii.sesizari@cnpp.ro

www.cnpp.ro

Puteți găsi oficiul regional responsabil la:

Die zuständige regionale Stelle finden Sie über:

<https://www.cnpp.ro/casele-teritoriale-de-pensii>

Ein Leitfaden für Menschen aus Rumänien, die in Deutschland leben und arbeiten wollen. Er beinhaltet Informationen, die helfen sollen eine legale Arbeit unter fairen Bedingungen zu finden und nicht in ausbeuterische Situationen zu geraten.

Un ghid pentru persoanele din România care doresc să lucreze și să trăiască în Germania. Acesta conține informații menite să vă ajute să găsiți o muncă legală în condiții echitabile și să evitați situațiile abuzive.

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages